



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Compte rendu intégral

Integraal verslag

**Séance plénière du
VENDREDI 16 MARS 2012**

(Séance du matin)

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 16 MAART 2012**

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbruirisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparlirisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

SOMMAIRE		INHOUD	
EXCUSÉS	15	VERONTSCHULDIGD	15
HOMMAGE AUX VICTIMES DE L'ACCIDENT DU BUS SCOLAIRE EN SUISSE	15	EERBETOON AAN DE SLACHTOFFERS VAN HET BUSONGEVAL IN ZWITSERLAND	15
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	16	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	16
Cour constitutionnelle		Grondwettelijk Hof	
PROJET D'ORDONNANCE	16	ONTWERP VAN ORDONNANTIE	16
Dépôt		Indiening	
PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RÉSOLUTION	17	VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE	17
Prises en considération		Inoverwegingen	
PROJET D'ORDONNANCE ET PROPOSITION D'ORDONNANCE	18	ONTWERP VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	18
Projet d'ordonnance portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale (nos A-191/1 et 2 - 2010/2011)		Ontwerp van ordonnantie houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-191/1 en 2 - 2010/2011)	
Proposition d'ordonnance de Mmes Brigitte De Pauw et Céline Fremault relative à la création d'un cadre légal pour la politique d'égalité des chances en Région de		Voorstel van ordonnantie van mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Céline Fremault betreffende het creëren van een wettelijk kader voor het Brussels	

Bruxelles-Capitale (nos A-80/1 et 2 - 2009/2010).

Hoofdstedelijk Gewest voor het Brusselse gelijkekansenbeleid (nrs A-80/1 en 2 - 2009/2010).

Discussion générale conjointe – Orateurs :
Mme Barbara Trachte, rapporteuse,
Mme Viviane Teitelbaum, **Mme Céline Fremault**, **Mme Brigitte De Pauw**, **Mme Dominique Braeckman**, **Mme Elke Van den Brandt**, **Mme Fatoumata Sidibe**, **Mme Olivia P'tito**, **M. Bruno De Lille**, secrétaire d'État.

18 *Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers:* **mevrouw Barbara Trachte**, rapporteur, **mevrouw Viviane Teitelbaum**, **mevrouw Céline Fremault**, **mevrouw Brigitte De Pauw**, **mevrouw Dominique Braeckman**, **mevrouw Elke Van den Brandt**, **mevrouw Fatoumata Sidibe**, **mevrouw Olivia P'tito**, **de heer Bruno De Lille**, staatssecretaris. 18

Discussion des articles

37 *Artikelsgewijze bespreking* 37

INTERPELLATIONS

38 INTERPELLATIES 38

- de Mme Bianca Debaets

38 - van mevrouw Bianca Debaets 38

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

concernant "la réaffectation des sites des prisons de Saint-Gilles et Forest".

betreffende "de herbestemming van de gevangenissites in Sint-Gillis en Vorst".

Interpellation jointe de Mme Annemie Maes,

38 Toegevoegde interpellatie van mevrouw Annemie Maes, 38

concernant "la réaffectation des prisons de Saint-Gilles, Forest et Berkendael".

betreffende "de herbestemming van de gevangenissen van Sint- Gillis, Vorst en Berkendaal".

Interpellation jointe de M. Alain Maron,

38 Toegevoegde interpellatie van de heer Alain Maron, 38

concernant "la réflexion en cours concernant la réaffectation des sites des prisons de Saint-Gilles, de Forest et de Berkendael".		betreffende "de denkpistes voor de herbestemming van de gevangenissen van Sint-Gillis, Vorst en Berkendaal".
<i>Discussion conjointe – Oratrice : Mme Gisèle Mandaila.</i>	48	<i>Samengevoegde bespreking – Spreker: mevrouw Gisèle Mandaila.</i>
HOMMAGE AUX VICTIMES DE L'ACCIDENT DU BUS SCOLAIRE EN SUISSE	49	EERBETOON AAN DE SLACHTOFFERS VAN HET BUSONGEVAL IN ZWITSERLAND
INTERPELLATIONS	50	INTERPELLATIES
- de Mme Bianca Debaets	50	- van mevrouw Bianca Debaets
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,
concernant "la réaffectation des sites des prisons de Saint-Gilles et Forest".		betreffende "de herbestemming van de gevangenissites in Sint-Gillis en Vorst".
Interpellation jointe de Mme Annemie Maes,	51	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Annemie Maes,
concernant "la réaffectation des prisons de Saint-Gilles, Forest et Berkendael".		betreffende "de herbestemming van de gevangenissen van Sint- Gillis, Vorst en Berkendaal".
Interpellation jointe de M. Alain Maron,	51	Toegevoegde interpellatie van de heer Alain Maron,
concernant "la réflexion en cours concernant la réaffectation des sites des prisons de Saint-Gilles, de Forest et de Berkendael".		betreffende "de denkpistes voor de herbestemming van de gevangenissen van Sint-Gillis, Vorst en Berkendaal".

*Poursuite de la discussion conjointe –
Orateurs : Mme Gisèle Mandaila, Mme Julie de Groote, M. Charles Picqué, ministre-président, Mme Bianca Debaets, Mme Annemie Maes, M. Alain Maron.*

51

Voortzetting van de samengevoegde besprekking – Sprekers: mevrouw Gisèle Mandaila, mevrouw Julie de Groote, de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Bianca Debaets, mevrouw Annemie Maes, de heer Alain Maron.

51

QUESTIONS ORALES

64

MONDELINGE VRAGEN

64

- de Mme Caroline Persoons

64

- van mevrouw Caroline Persoons

64

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,

concernant "les subsides octroyés dans les projets d'investissement destiné à faire face à l'essor démographique".

- de Mme Fatoumata Sidibe

64

- van mevrouw Fatoumata Sidibe

64

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,

concernant "la neutralité des bureaux de vote lors des élections du 14 octobre 2012".

- de M. Vincent De Wolf

64

- van de heer Vincent De Wolf

64

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,

concernant "la neutraliteit van de stembureaus bij de verkiezingen van 14 oktober 2012".

betreffende "de subsidies voor investeringsprojecten ter voorbereiding van de demografische boom".

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

concernant "les accords de coopération dans le cadre du New Deal de la Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de samenwerkingsakkoorden in het kader van de New Deal van het Brussels Gewest".
- de M. Emmanuel De Bock	64	- van de heer Emmanuel De Bock
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,
concernant "la compensation CO ₂ des déplacements ministériels".		betreffende "de CO ₂ compensatie voor de ministeriële verplaatsingen".
- de M. Emmanuel De Bock	64	- van de heer Emmanuel De Bock
à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant "la compensation CO ₂ des déplacements ministériels".		aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,
		betreffende "de CO ₂ compensatie voor de ministeriële verplaatsingen".
- de M. Vincent De Wolf	64	- van de heer Vincent De Wolf
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "l'évolution du contrat-cadre Bombardier".		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,
		betreffende "de evolutie van de raamovereenkomst met Bombardier".
- de Mme Gisèle Mandaila	64	- van mevrouw Gisèle Mandaila
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "les travaux de réaménagement de la station 'Pétillon'".		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,
		betreffende "de heraanleg van het metrostation 'Pétillon'".
- de Mme Gisèle Mandaila	64	- van mevrouw Gisèle Mandaila

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

concernant "le dispositif ISIS et MUPI".

- de Mme Caroline Persoons

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

concernant "les subventions octroyées dans le cadre des budgets d'initiative".

- de M. Vincent De Wolf

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

concernant "la concertation dans le cadre des abonnements scolaires".

- de M. Vincent De Wolf

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

concernant "l'accord-cadre pour la fourniture, le montage, le raccordement et la mise en service d'escalators destinés au réseau métro de Bruxelles".

- de M. Vincent De Wolf

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

concernant "la dotation spécifique à la STIB d'encouragement".

aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

betreffende "ISIS- en MUPI-apparaten".

- van mevrouw Caroline Persoons

64

aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

betreffende "de subsidies in het kader van de initiatiefbegrotingen".

- van de heer Vincent De Wolf

64

aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

betreffende "het overleg in het kader van de schoolabonnementen".

- van de heer Vincent De Wolf

64

aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

betreffende "het kaderakkoord voor de levering, de montage, de aansluiting en de inwerkingstelling van roltrappen voor het Brusselse metronet".

- van de heer Vincent De Wolf

64

aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

betreffende "de specifieke aanmoedigingsdotatie voor de MIVB".

- de Mme Caroline Persoons

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

concernant "la mise à disposition de sièges pour les enfants dans les taxis bruxellois".

- van mevrouw Caroline Persoons

64 aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

betreffende "stoeltjes voor kinderen in de Brusselse taxi's".

- de M. Emmanuel De Bock

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

concernant "la compensation CO₂ des déplacements ministériels".

- van de heer Emmanuel De Bock

64 aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

betreffende "de CO₂ compensatie voor de ministeriële verplaatsingen".

- de Mme Françoise Schepmans

à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "la méthode de réaffectation des emplois ACS déclarés vacants".

- van mevrouw Françoise Schepmans

64 aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de methode voor de toewijzing van vacant verklaarde Geco-jobs".

- de M. Vincent De Wolf

à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "la professionnalisation du secteur de l'événementiel".

- van de heer Vincent De Wolf

64 aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de professionalisering van de evenementensector".

- de M. Serge de Patoul

à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

- van de heer Serge de Patoul

64 aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

concernant "les programmes de formation de l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise".

- de Mme Françoise Schepmans

à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "le recrutement de 1.000 agents pénitentiaires par le Selor".

- de M. Vincent De Wolf

à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "les accords de coopération dans le cadre du New Deal de la Région de Bruxelles-Capitale".

- de Mme Françoise Schepmans

à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "le label 'anysurf' pour le site internet de Innoviris".

- de Mme Françoise Schepmans

à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "le label 'anysurf' pour le site internet de Bruxelles Invest & Export".

betreffende "de opleidingsprogramma's van het Brussels Agentschap voor de Onderneming".

- van mevrouw Françoise Schepmans

64

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de aanwerving van 1.000 cipiers door Selor".

- van de heer Vincent De Wolf

64

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de samenwerkingsakkoorden in het kader van de New Deal van het Brussels Gewest".

- van mevrouw Françoise Schepmans

64

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "het label 'anysurf' voor de website van Innoviris".

- van mevrouw Françoise Schepmans

64

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "het label 'anysurf' voor de website van Brussels Invest & Export".

- de Mme Françoise Schepmans

64

à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "le label 'anysurf' pour le site internet de l'ABE".

- de Mme Françoise Schepmans

64

à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "la campagne de recrutement de 1.000 employés par la société Ryanair".

- de Mme Françoise Schepmans

64

à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "le retrait d'agrément des opérateurs de l'économie sociale".

- de Mme Françoise Schepmans

64

à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "les données 'Open Data' chez Innoviris".

- de Mme Françoise Schepmans

64

à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-

- van mevrouw Françoise Schepmans

64

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "het label 'anysurf' voor de website van het BAO".

- van mevrouw Françoise Schepmans

64

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de aanwerving van 1.000 personeelsleden door Ryanair".

- van mevrouw Françoise Schepmans

64

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de erkenning van de intrekking van operatoren in de sociale economie".

- van mevrouw Françoise Schepmans

64

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de open data bij Innoviris".

- van mevrouw Françoise Schepmans

64

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast

Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "les données 'Open Data' chez les acteurs de l'économie sociale".

- de Mme Françoise Schepmans

à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "les données 'Open Data' chez Actiris".

- de Mme Caroline Persoons

à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "l'octroi d'un complément de subvention de 4.498.000 € à Actiris".

- de M. Emmanuel De Bock

à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,

concernant "la compensation CO₂ des déplacements ministériels".

- de Mme Gisèle Mandaila

à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,

concernant "les pochoirs publicitaires sur la voie publique".

met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de open data bij de actoren van de sociale economie".

- van mevrouw Françoise Schepmans

64

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de open data bij Actiris".

- van mevrouw Caroline Persoons

64

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de toekenning van een bijkomende subsidie van 4.498.000 € aan Actiris".

- van de heer Emmanuel De Bock

64

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,

betreffende "de CO₂ compensatie voor de ministeriële verplaatsingen".

- van mevrouw Gisèle Mandaila

64

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,

betreffende "de reclameboodschappen op de openbare weg".

- de M. Emmanuel De Bock

64

à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,

concernant "la participation aux grèves de décembre et janvier des fonctionnaires bruxellois".

- van de heer Emmanuel De Bock

64

aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,

betreffende "de deelname van de Brusselse ambtenaren aan de stakingen van december en januari".

- de M. Emmanuel De Bock

64

à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,

concernant "la compensation CO₂ des déplacements ministériels".

- van de heer Emmanuel De Bock

64

aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,

betreffende "de CO₂ compensatie voor de ministeriële verplaatsingen".

- de Mme Caroline Persoons

64

à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "la répartition entre les SISP de la subvention de 13.842.000 € octroyée à la SLRB".

- van mevrouw Caroline Persoons

64

aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de verdeling van de aan de BGHM toegekende subsidie van 13.842.000 € tussen de OVM's".

- de Mme Caroline Persoons

64

à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "les subventions octroyées dans le cadre des budgets d'initiative".

- van mevrouw Caroline Persoons

64

aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de subsidies in het kader van de initiatiefbegrotingen".

- de M. Emmanuel De Bock

64

à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "la compensation CO₂ des déplacements ministériels".

- van de heer Emmanuel De Bock

64

aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de CO₂ compensatie voor de ministeriële verplaatsingen".

PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 9h33.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 16 mars 2012.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Anne Dirix ;
- M. Benoît Cerexhe, ministre ;
- Mme Danielle Caron ;
- Mme Françoise Bertieaux ;
- M. Arnaud Pinxteren ;
- M. André du Bus de Warnaffe.

HOMMAGE AUX VICTIMES DE L'ACCIDENT DU BUS SCOLAIRE EN SUISSE

Mme la présidente.- Je remercie tous les collègues d'être venus si nombreux lors du début de cette séance. C'est avec une tristesse profonde que nous nous associons au chagrin des parents, proches, amis et enseignants de ces enfants qui nous ont quittés dans un accident tragique, survenu après ce qui aura été une semaine d'épanouissement, d'amitié et de lumière.

Nos pensées vont également à leurs accompagnateurs. Le Val d'Anniviers est bien connu des Bruxellois, dont les enfants empruntent

- *De vergadering wordt geopend om 9.33 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 16 maart 2012 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Benoît Cerexhe, minister;
- mevrouw Danielle Caron;
- mevrouw Françoise Bertieaux;
- de heer Arnaud Pinxteren;
- de heer André du Bus de Warnaffe.

EERBETOON AAN DE SLACHTOFFERS VAN HET BUSONGEVAL IN ZWITSERLAND

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- *Ik dank alle collega's om zo talrijk aanwezig te zijn aan het begin van deze vergadering. Wij delen allen in de droefheid van de ouders, verwanten, vrienden en leerkrachten van de kinderen die na een week van vreugde en vriendschap overleden zijn als gevolg van een vreselijk ongeval. Onze gedachten gaan ook naar hun begeleiders.*

De Val d'Anniviers is erg bekend bij de Brusselaars. Veel van onze kinderen gebruiken hetzelfde traject. Hopelijk kan de nationale

fréquemment le même trajet.

Puissent la solidarité nationale, l'émotion de tous et de toutes fournir un peu de réconfort à ceux qui souffrent aujourd'hui si injustement.

(poursuivant en néerlandais)

Le tragique accident survenu dans le tunnel de Sierre nous a tous profondément touchés. De telles tragédies nous laissent sans voix. Nos pensées et notre compassion vont aux parents, aux familles et à la communauté scolaire, qui endurent cette pénible épreuve.

Depuis hier, nos drapeaux sont en berne. J'ai adressé un télégramme aux responsables des communes touchées, en leur demandant d'exprimer notre compassion aux parents et aux écoles. Je demanderai d'interrompre nos travaux à 11 heures, afin que nous participions au deuil national.

(L'Assemblée observe une minute de silence)

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

Cour constitutionnelle

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 12 mars 2012, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance relative à la mise en

solidariteit en rouw een steun zijn voor iedereen die een dierbare verloor in dit tragische ongeval.

(verder in het Nederlands)

Het tragische ongeval in de tunnel in Sierre heeft ons allen diep geraakt. Dergelijke tragedies laten ons sprakeloos achter. Onze gedachten en ons medeleven gaan uit naar de getroffen ouders, de families en de schoolgemeenschap bij het verwerken van deze zware beproeving.

Gisteren hingen onze vlaggen al halfstok. Ik heb een telegram gestuurd naar de verantwoordelijken van de getroffen gemeenten met de vraag om ons medeleven aan de ouders en de scholen te betuigen. Ik zal vragen om de werkzaamheden om 11 uur te staken om aan de nationale rouw deel te nemen.

(De vergadering neemt een minuut stilte in acht)

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

Grondwettelijk Hof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van de vergadering worden opgenomen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op 12 maart 2012 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie betreffende de afstemming van de

conformité de la législation environnementale à la directive 2008/99/CE relative à la protection de l'environnement par le droit pénal (n° A-269/1 - 2011/2012).

– Renvoi à la Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RÉSOLUTION

Prises en considération

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Françoise Schepmans et M. Serge de Patoul visant à soutenir la mise en oeuvre d'un accueil structuré francophone des personnes primo-arrivantes en Région de Bruxelles-Capitale (n° A-166/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Béatrice Fraiteur modifiant l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative à la reprise de la fiscalité provinciale (n° A-229/1 - 2011/2012).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Caroline Persoons et M. Serge de Patoul modifiant l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur (n° A-253/1 -

milieuwetgeving op de richtlijn 2008/99/EG inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht (nr. A-269/1 - 2011/2012) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE

In overwegingneming

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Françoise Schepmans en de heer Serge de Patoul ter ondersteuning van de oprichting van een Franstalige opvangstructuur voor nieuwkomers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-166/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Béatrice Fraiteur tot wijziging van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de overname van de provinciale fiscaliteit (nr. A-229/1 - 2011/2012).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Caroline Persoons en de heer Serge de Patoul tot wijziging van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van

2011/2012).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications.

PROJET D'ORDONNANCE ET PROPOSITION D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT INTÉGRATION DE LA DIMENSION DE GENRE DANS LES LIGNES POLITIQUES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (nos A-191/1 et 2 - 2010/2011)

PROPOSITION D'ORDONNANCE (DE MMES BRIGITTE DE PAUW ET CÉLINE FREMAULT) RELATIVE À LA CRÉATION D'UN CADRE LÉGAL POUR LA POLITIQUE D'ÉGALITÉ DES CHANCES EN RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (nos A-80/1 et 2 - 2009/2010)

Discussion générale conjointe

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à Mme Trachte, rapporteuse.

Mme Barbara Trachte, rapporteuse.- J'ai le plaisir de vous rapporter les débats de notre commission concernant le projet d'ordonnance portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale et la proposition d'ordonnance relative à la création d'un cadre légal pour la politique d'égalité des chances en Région de Bruxelles-Capitale.

Les auteures de la proposition ont d'abord présenté le contenu de celle-ci. Mme Fremault a exposé que l'objectif de cette proposition était de rencontrer le concept de "gender mainstreaming", soit l'approche intégrée de la dimension de genre, apparue en 1995

voertuigen met chauffeur (nr. A-253/1 - 2011/2012).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE INTEGRATIE VAN DE GENDERDIMENSIE IN DE BELEIDSLIJNEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (nrs A-191/1 en 2 - 2010/2011)

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE (VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW EN MEVROUW CÉLINE FREMAULT) BETreffende het creëren van een wettelijk kader voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het Brusselse gelijkekansenbeleid (nrs A-80/1 en 2 - 2009/2010)

Samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Trachte, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte, rapporteur (in het Frans).- Het voorstel van ordonnantie heeft, aldus mevrouw Fremault, tot doel om gender mainstreaming ingang te doen vinden in het beleid van de Brusselse regering. Zij moet dus concrete maatregelen uitwerken met het oog op meer gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

Het voorstel bepaalt dat de regeringsleden de genderkwestie concretiseren in actieplannen, die aan bod komen tijdens de jaarlijkse begrotingsbesprekingen. Zij moeten bij hun budgettaire keuzes rekening houden met het genderaspect.

lors de la Conférence de Pékin. Son application implique que le gouvernement de la Région bruxelloise tienne compte dans toutes ses compétences de l'aspect du genre et élabore des mesures spécifiques et concrètes pour aboutir à une politique beaucoup plus égalitaire en la matière.

Pour aller un peu plus loin dans la concrétisation de ce concept, la proposition implique que, dans les plans d'action évoqués au moment des discussions budgétaires annuelles au parlement, il y ait une concrétisation de la question du genre par les membres du gouvernement. Les actions pour l'égalité des genres sont également introduites par la proposition dans les négociations budgétaires via le "gender budgeting", soit l'intégration de la dimension du genre dans les choix budgétaires.

La proposition prévoit également que les actions et les mesures prises par les ministres soient soumises, tous les deux ans, au parlement bruxellois. L'adoption de cette proposition d'ordonnance, selon ses auteures, permet d'embrayer le pas par rapport à d'autres assemblées, qui ont déjà adopté le "gender mainstreaming" et le "gender budgeting".

Ainsi, au niveau fédéral, la question est réglée depuis plusieurs années, puisque formalisée par la loi du 12 janvier 2007 qui oblige le gouvernement, le Premier ministre et le ministre en charge de l'Égalité des chances à indiquer, de façon régulière, les avancées en matière d'égalité hommes/femmes et à mettre en exergue le rôle joué par chacun.

La législation de 2002 qui créa l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes précise qu'un des objectifs de l'Institut est la mise en place du "gender mainstreaming" et du "gender budgeting". La mesure a montré sa pertinence. Il n'y a donc aucune raison pour que la Région bruxelloise ne suive pas l'exemple fédéral sur cette conclusion importante de la Conférence de Pékin de 1995.

Mme De Pauw, pour sa part, est revenue sur la distinction entre le mot genre et le mot sexe. Il s'agit, selon elle, par cette proposition de faire en sorte que la prise en compte de la dimension de genre devienne un réflexe pour tous les acteurs associés à l'élaboration des politiques publiques.

Ainsi, lorsque le gouvernement bruxellois définira, en début de chaque législature, les objectifs stratégiques lors de l'établissement du budget, une

genderaspect.

Voorts moeten zij hun maatregelen tweejaarlijks ter evaluatie aan het Brussels parlement voorleggen.

Met de goedkeuring van de tekst volgen we het voorbeeld van andere assemblees. Op federaal niveau werd de genderkwestie al geformaliseerd in de wet van 12 januari 2007.

De wet betreffende de oprichting van het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen van 2002 beoogde de invoering van gender mainstreaming en gender budgeting, een relevante maatregel. Het Brussels Gewest heeft dus geen enkele reden om het federale voorbeeld niet te volgen.

Mevrouw De Pauw maakt een onderscheid tussen gender en geslacht. De voorgestelde tekst moet ervoor zorgen dat alle beleidsmakers automatisch rekening houden met gender. Zo moet de regering bij de bepaling van haar strategische doelen bij de opmaak van de begroting een gendernota voegen. De Brusselse overhedsdiensten moeten hun statistieken per geslacht opsplitsen. Ten slotte vraagt men de oprichting van een coördinatiegroep met vertegenwoordigers uit de beleidscel van elke minister.

Vervolgens stelt de heer De Lille zijn ontwerp van ordonnantie voor. Dat strekt ertoe de genderdimensie structureel op te nemen in de beleidslijnen van het Brussels Gewest. Evenredige participatie van vrouwen en mannen aan alle aspecten van het openbare leven getuigt van de politieke volwassenheid van een samenleving.

Volgens de staatssecretaris wordt het beleid sekseneutraal geformuleerd - in de hij-vorm uiteraard - maar worden de verschillen tussen de positie van vrouwen en mannen, te wijten aan de heersende genderideologie in onze samenleving, vergeten. Willen we tot gelijkheid tussen vrouwen en mannen komen, dan moeten we ook in het algemene beleid rekening houden met die verschillen.

De Verenigde Naties onderstreepten in de resoluties van de vierde Wereldvrouwenconferentie in 1995 te Peking het belang van gender mainstreaming als strategie om te komen tot

note de genre sera jointe pour chaque mission. Il est demandé que chaque ministre et secrétaire d'État intègre la dimension de genre dans ses compétences. Une ventilation par sexe des statistiques des services publics bruxellois est également demandée. Enfin, la constitution d'un groupe de coordination composé de personnes issues de la cellule stratégique de chaque ministre est également proposée.

M. Bruno De Lille a ensuite exposé son projet d'ordonnance. Il a indiqué que celui-ci visait à intégrer de manière structurelle la dimension de genre dans les lignes politiques. La participation proportionnelle des femmes et des hommes dans tous les domaines symbolise la maturité politique d'une société.

M. le secrétaire d'État constate que, souvent, les politiques publiques se concentrent, directement ou indirectement, sur les personnes, donc sur les femmes et sur les hommes. On dit que la politique est "sexuellement neutre", mais elle l'est sous la forme du "il". L'on oublie les différences de position des femmes et des hommes, liées à l'idéologie du genre dominant.

Vouloir atteindre une égalité effective entre les femmes et les hommes, c'est tenir compte de ces différences dans la politique en général. Les Nations unies ont insisté, dans les résolutions de la quatrième Conférence mondiale sur les femmes, tenue à Pékin en 1995, sur l'importance du "gender mainstreaming". Ces résolutions encouragent à institutionnaliser la stratégie du "gender mainstreaming" dans les lignes politiques nationales et à développer des statistiques ventilées par sexe ainsi qu'à formuler des indicateurs de genre.

Le Conseil de l'Europe a, lui aussi, défini le "gender mainstreaming". Il s'agit d'une stratégie préventive qui examine de manière systématique les implications et l'impact de toutes les actions politiques prévues sur les femmes et les hommes. Il s'agit d'une stratégie orientée tant sur la promotion et la réalisation de l'égalité entre les femmes et les hommes que sur l'évitement et l'éradication de toute forme d'inégalité et de discrimination.

Au cours de la dernière décennie, le gouvernement bruxellois a fourni de nombreux efforts juridiques afin de garantir l'application, la concrétisation et le suivi de la plate-forme d'action de Pékin en Région

feitelijke gelijkheid van vrouwen en mannen. Die resoluties moedigen de staten aan de strategie van gender mainstreaming in de nationale beleidslijnen te institutionaliseren, naar geslacht opgesplitste statistieken te ontwikkelen, alsook genderindicatoren te formuleren.

Volgens de Raad van Europa is gender mainstreaming een preventieve strategie, waarbij men systematisch de impact op vrouwen en mannen van alle geplande beleidsmaatregelen nagaat. De strategie is gericht op zowel de totstandbrenging van gelijkheid tussen vrouwen en mannen als op het voorkomen en wegwerken van ongelijkheden.

Om de toepassing van de aanbevelingen van het Actieplatform van Peking ook in het Brussels Gewest te garanderen, heeft het parlement in 2006 de ordonnantie betreffende het opstellen van een jaarlijks evaluatieverslag over het beleid inzake gelijkheid tussen mannen en vrouwen goedgekeurd. Op grond daarvan moet de regering jaarlijks rapporteren over haar beleid ter zake, bij de aanvang van iedere legislatuur een genderbeleidskeuzenota voorleggen en op elk kabinet een contactpersoon aanstellen. De Brusselse regering heeft bij haar aantreden de wil uitgedrukt om zich niet meer te beperken tot rapportage, maar echt te kiezen voor gender mainstreaming. Zij creëert in het ontwerp van ordonnantie een kader voor maatregelen met het oog op een gelijkekansenbeleid en de evaluatie ervan.

Tijdens de algemene samengevoegde bespreking zegt mevrouw Teitelbaum de steun van haar fractie aan het ontwerp toe. Zij vindt dat gelijkheid tussen man en vrouw via gender mainstreaming bij elke beleidsmaatregel van bij het concept tot de uitvoering ervan moet worden gegarandeerd, zonder dat men de typische kenmerken van elk geslacht uit het oog verliest.

Mevrouw Teitelbaum verheugt zich over de verplichting voor de regering om bij de algemene beleidsverklaring een lijst van doelstellingen betreffende de gelijkheid tussen mannen en vrouwen te voegen. Dat de regering voortaan bij de begrotingsopmaak de voortgang inzake gender mainstreaming zal evalueren, is eveneens een goede zaak.

de Bruxelles-Capitale. En 2006, le parlement de notre Région a adopté une ordonnance relative à l'élaboration, par le gouvernement, d'un rapport d'évaluation annuel sur sa politique en matière d'égalité entre les femmes et les hommes. Cette ordonnance impose un rapport annuel et une note d'orientation "genre" en début de législature. Une personne de contact doit également être désignée dans chaque cabinet.

Par ailleurs, on le sait, le pouvoir fédéral a adopté en 2007 une loi sur le "gender mainstreaming". Fort de l'expérience et de l'expertise des institutions fédérales, mais également en puisant dans ses propres expériences avec l'ordonnance de Pékin, notre gouvernement a exprimé sa volonté, dès son entrée en fonction, de remplacer la stratégie de rapport par une stratégie de "gender mainstreaming".

Le projet d'ordonnance établit donc un cadre pour la création d'instruments pour la politique d'égalité des chances dans tous les secteurs, tant pour l'élaboration des mesures que pour l'évaluation de leur impact.

Lors de la discussion générale conjointe, Mme Teitelbaum assure le soutien de son groupe au projet. Selon elle, l'égalité entre l'homme et la femme doit être garantie sans pour autant occulter les spécificités de chaque sexe, qui sont enrichissantes. Le concept de "gender mainstreaming" peut être défini comme l'analyse, en termes de genre et d'égalité, de chaque axe politique, mesure ou action et de chaque instance, lors des différentes étapes de leur élaboration.

Mme Teitelbaum se félicite particulièrement de l'introduction d'une obligation d'accompagner la déclaration de politique générale d'une liste d'objectifs liés à l'égalité des sexes. De même, lier le budget à une évaluation permanente du "gender mainstreaming" est une bonne chose.

Par ailleurs, la députée souscrit à l'obligation pour chaque ministre et chaque secrétaire d'État d'intégrer l'égalité dans l'ensemble de leurs politiques. Elle se dit également favorable à la disposition prévoyant que le gouvernement établisse un rapport d'évaluation de cette politique.

Mme Brouhon a souligné toute l'importance du projet. Cependant, elle constate que le projet se

Voorts onderschrijft mevrouw Teitelbaum de verplichting voor elk regeringslid om de gelijkheid van mannen en vrouwen op te nemen in zijn of haar beleid. Ze juicht ook de verplichting toe voor de regering om een evaluatierapport op te maken.

Mevrouw Brouhon onderstreept dat het toch wel belangrijke ontwerp te weinig concrete maatregelen en doelstellingen voorstelt. Bovendien zal het pas van toepassing worden bij de volgende legislatuur. Wat zal de regering bijgevolg op korte termijn doen? Ze herinnert eraan dat de Raad van State vragen heeft over de draagwijde van de gendertest in artikel 3.

Mevrouw De Pauw steunt het ontwerp van ordonnantie, maar wijst erop dat de tekst enkel de mannelijke vorm gebruikt wanneer die verwijst naar een minister of staatssecretaris. Zij vraagt hoe de genderdimensie in de begrotingscyclus, zoals bepaald in artikel 2, § 3 zal worden geïntegreerd. Hoe zal de regering de gendertest uit artikel 3 toepassen?

De heer Tomas wijst erop dat de Raad van State de genderimpacttest als een substantiële vormvereiste beschouwt en ondervraagt de staatssecretaris hierover. Ook heeft hij vragen over de gewestelijke coördinatiegroep en de begeleiding van het genderintergratieproces.

Mevrouw Fremault zal voor het ontwerp van ordonnantie stemmen, de oprichting van de coördinatiegroep aandachtig volgen en de doeltreffendheid ervan evalueren. Daarnaast vernam ze graag of de staatssecretaris al contact heeft gehad met vrouwenverenigingen.

Het verheugt mevrouw Braeckman dat alle leden van de regering veel belang hechten aan gender mainstreaming en gender budgeting en het parlement bij het beleid betrokken wordt. Ze is tevreden dat het ontwerp en het voorstel overeenstemmen.

In de artikelsgewijze bespreking en de stemmingen worden de artikelen 1 en 2 unaniem goedgekeurd. Maar verscheidene commissarissen, verwijzend naar het advies van de Raad van State, blijven vragen hebben over de draagwijdte en de datum van inwerkingtreding van de test, opgenomen in artikel 3.

focalise sur les statistiques et estime que le texte manque de mesures et d'objectifs concrets. Par ailleurs, le projet est selon elle déposé bien tard et n'entrera pas en vigueur avant la prochaine législature ; elle se demande donc ce que le gouvernement compte faire dans l'immédiat. Elle constate également que le Conseil d'État, le seul organe à avoir été consulté, s'est interrogé sur la portée du test inscrit à l'article 3.

Mme De Pauw reprend la parole pour exprimer son soutien au projet d'ordonnance. Néanmoins, elle pointe que le projet, lorsqu'il fait référence à un ministre ou à un secrétaire d'État, utilise uniquement le masculin. Elle s'interroge sur l'article 2, § 3 du projet, qui fait état d'une méthode d'intégration de la dimension de genre dans le cycle budgétaire. Elle se demande quelles seront les grandes lignes de cette méthode et, de même, interroge le secrétaire d'État sur la manière dont le gouvernement compte mettre en oeuvre le test sur le genre inscrit à l'article 3.

M. Tomas relève que le Conseil d'État a qualifié le test d'impact sur le genre de formalité substantielle et interroge le secrétaire d'État à cet égard. Il pose également des questions relatives au groupe de coordination régionale et à l'accompagnement du processus d'intégration du genre.

Mme Fremault votera en faveur du projet d'ordonnance, suivra avec attention l'installation du groupe de coordination régionale et jaugera de son efficacité. Elle interroge le secrétaire d'État sur ses contacts avec des associations féministes.

Mme Braeckman se félicite du fait que le gouvernement, c'est-à-dire chacun de ses membres, fasse la part belle au "gender mainstreaming" et au "gender budgeting" et que le parlement soit impliqué dans cette politique. Elle observe enfin avec satisfaction la concordance existant entre le projet et la proposition homologue, qui s'explique par les sources d'inspiration partagées.

Concernant la discussion des articles et des votes du projet d'ordonnance, l'article 1er et l'article 2 sont adoptés à l'unanimité, tandis que l'article 3 fait l'objet de débats sur le contenu et le caractère obligatoire du test d'impact. Plusieurs commissaires s'interrogent sur la portée du test, l'entrée en vigueur de celui-ci et l'avis du Conseil d'État. La discussion est ensuite suspendue sur ces questions.

Tijdens de vergadering van 16 februari 2012 deelt de staatssecretaris mee dat de test verplicht is. Als de auteur van een ontwerp daarmee niet akkoord gaat, kan de tekst nietig verklaard worden. De regering is evenwel niet verplicht rekening te houden met de op grond van de test vermoedelijke impact. De regering hoeft haar beslissing niet formeel te motiveren, maar zij draagt er wel de politieke verantwoordelijkheid voor.

Nadat artikel 3 wordt geamendeerd en het persoonlijk voornaamwoord 'hij' wordt vervangen door 'hij of zij', wordt het unaniem goedgekeurd. Ook het in dezelfde zin geamendeerde artikel 4 wordt unaniem goedgekeurd. Artikel 5 wordt unaniem goedgekeurd.

Na de goedkeuring van het amendement dat de samenstelling van de coördinatiegroep preciseert, wordt het geamendeerde artikel 6 unaniem goedgekeurd.

Het aldus geamendeerde ontwerp van ordonnantie houdende integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het voorstel van ordonnantie betreffende het creëren van een wettelijk kader voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het Brusselse gelijkekansenbeleid is bijgevolg zonder voorwerp.

(Applaus)

Lors de la réunion du 16 février 2012, le secrétaire d'État indique que le test de genre est obligatoire. Si l'auteur d'un projet refuse d'accomplir cette formalité, son texte sera susceptible d'être annulé. Le gouvernement n'est cependant pas obligé de tenir compte de l'impact auquel le test conclurait. Dans ce cas, la décision du gouvernement ne doit pas être formellement motivée, mais engage sa responsabilité politique.

Moyennant l'adoption d'un amendement visant à remplacer le pronom personnel "il" par "il ou elle", l'article 3 est adopté à l'unanimité.

L'article 4, moyennant l'adoption d'un amendement de même nature que le précédent, est adopté à l'unanimité.

L'article 5 est adopté à l'unanimité.

Moyennant un amendement précisant la composition du groupe de coordination régionale par le gouvernement, l'article 6 est adopté à l'unanimité.

Les articles 7 à 10 sont adoptés à l'unanimité.

L'ensemble du projet d'ordonnance tel qu'amendé portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale est adopté à l'unanimité des treize membres présents.

Par conséquent, à la suite de l'adoption du projet d'ordonnance, la proposition d'ordonnance relative à la création d'un cadre légal pour la politique d'égalité des chances en Région de Bruxelles-Capitale devient sans objet.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Le groupe MR souscrit bien évidemment aux objectifs du présent projet d'ordonnance déposé par le gouvernement, qui concerne l'intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'égalité entre femmes et hommes doit

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- De MR-fractie steunt de doelstelling van onderhavig ontwerp van ordonnantie, dat het genderaspect wil integreren in de beleidslijnen van het Brussels Gewest.

Helaas is de gelijkheid van man en vrouw nog steeds niet gegarandeerd, al is er heel wat

malheureusement encore être rappelée, et surtout garantie effectivement. Il faut cependant dire qu'il y a aussi de nombreuses améliorations, particulièrement en politique, dans nos différentes assemblées. À nous, dès lors, de garantir que cela se répercute aussi rapidement dans les autres domaines, et de manière aussi forte.

Le concept de genre se rapporte à ces différences sociales entre femmes et hommes qui sont acquises, susceptibles de changer avec le temps et largement variables, tant à l'intérieur que parmi les différentes cultures. Il s'agit donc d'une catégorie d'analyse qui permet de rendre compte des variations, des enjeux et des modalités de la distinction entre les sexes, ainsi que de l'organisation sociale des relations entre les femmes et les hommes.

En d'autres termes, pour le dire de manière plus simple : les hommes et les femmes sont des catégories de sexe, tandis que les concepts masculin et féminin correspondent à des catégories de genre. Ce sont les politiques de genre qu'on appelle "gender mainstreaming" ou encore "gender budgeting".

Il convient de bien comprendre et intégrer le "gender mainstreaming", qui est une stratégie résultant de l'analyse en termes de genre et d'égalité de chaque axe politique, mesure ou action de chaque instance concernée lors des différentes phases de son élaboration, et ce, dans tous les domaines et à tous les niveaux.

Elle a pour ambition de renforcer l'égalité des femmes et des hommes dans la société, en intégrant la dimension de genre dans le contenu des politiques publiques de manière systématique, afin de corriger les inégalités existantes entre hommes et femmes, ainsi que les inégalités qui pourraient en découler.

C'est donc, pour l'expliquer autrement, une approche transversale, qui s'applique à tous les domaines politiques, mais aussi une approche systématique qui s'applique à toutes les phases du cycle politique : préparation, décision, mise en oeuvre et évaluation. Cela concerne tous les acteurs impliqués dans la définition, la mise en oeuvre et l'évaluation des politiques.

Enfin, le "gender mainstreaming" est aussi une approche préventive, puisqu'il a notamment pour

verbetering merkbaar. Wij moeten ervoor zorgen dat zulks weerspiegeld wordt op andere domeinen.

Rekening houden met gender betekent rekening houden met de sociale verschillen tussen mannen en vrouwen, die kunnen evolueren in de tijd en die ook verschillen van cultuur tot cultuur.

Gender mainstreaming betekent dat men bij elke beleidslijn of maatregel nagaat hoe die de gendergelijkheid beïnvloedt, in elke fase van de besluitvorming, op alle domeinen en op alle niveaus.

Het doel is de gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de samenleving versterken door systematisch ongelijkheden in het beleid te elimineren, alsook te voorkomen.

Dat is ook een kwestie van goed bestuur.

Het concept gender mainstreaming verscheen voor het eerst in de verslagen van de derde Wereldvrouwenconferentie van de VN in 1985 en werd goedgekeurd op de vierde Wereldvrouwenconferentie in Peking in 1995. Veel overheden doen er echter lang over om het concept ook daadwerkelijk te verwerken in hun beleid.

Uiteraard gaat dat niet vanzelf. Een reeks Europese landen past het concept toe, terwijl landen zoals Egypte, Iran en Pakistan en het Vaticaan het hele concept gender verwerpen en elke referentie naar de conferentie van Peking vermijden. Dat is zorgwekkend en het is dus van belang dat wij die terminologie en die concepten blijven gebruiken.

In het Brussels Gewest proberen de ministers en staatssecretarissen sinds de vorige regeerperiode inderdaad rekening te houden met gender mainstreaming in hun beleid. De voorgestelde tekst gaat nog wat verder.

Ik ben blij met de brede steun voor de tekst, die vooral het werk is van mevrouw Fremault en mevrouw De Pauw. Ik dank de meerderheid dat zij de oppositie de kans heeft geboden hem mede te ondertekenen.

Zoals wel vaker staat het Brussels Parlement in de voorhoede wat de gelijkheid tussen mannen en vrouwen betreft.

objectif d'éviter que les pouvoirs publics ne mettent en place des politiques qui créent ou accentuent des inégalités entre hommes et femmes.

La prise en compte systématique de la dimension de genre dans la définition et la mise en oeuvre des politiques s'inscrit en outre dans le cadre de la bonne gouvernance.

En effet, cette mise en oeuvre contribue à renforcer la qualité, l'efficacité, la cohérence et la transparence des politiques publiques.

Mme Trachte l'a rappelé, le concept de "gender mainstreaming", apparu pour la première fois dans les documents de la troisième Conférence mondiale des Nations unies sur les femmes en 1985, et adopté lors de la quatrième Conférence mondiale sur les femmes à Pékin en 1995, a tardé à être transposé concrètement dans les politiques des gouvernements.

Il ne faudrait pas croire que l'intégration de cette notion va de soi. Si elle est appliquée dans une série de pays européens, d'autres États comme l'Égypte, l'Iran, le Pakistan ou le Vatican éprouvent des difficultés avec le concept même de genre. Elles rejettent les notions de "gender" et "gender mainstreaming", qui les irritent, à l'instar de toute référence à la plate-forme de Pékin, ce qui est extrêmement inquiétant. Je ne peux donc qu'insister sur l'importance de l'utilisation de cette terminologie et du développement de ces concepts.

En Région bruxelloise, ce travail a été amorcé. Depuis la législature précédente, nous avons eu l'occasion d'entendre à plusieurs reprises les ministres et secrétaires d'État sur l'approche de genre dans leurs compétences et sur les mesures concrètes mises en oeuvre pour tendre vers une politique plus égalitaire en la matière. La présente ordonnance s'inscrit dans cette démarche et va plus loin, dans la mesure où elle précise et complète le dispositif à plusieurs égards.

Si nous nous réjouissons que le projet d'ordonnance soit ainsi porté, en particulier par vous, M. le secrétaire d'État, je voudrais insister sur le fait que c'est surtout à l'initiative parlementaire de Mmes Fremault et De Pauw qu'a été proposée la création d'un cadre légal pour la politique d'égalité des chances. Je remercie la majorité, en particulier Mme Fremault, d'avoir fait appel à l'opposition et de lui

Ik zal niet alle maatregelen uit de ordonnantie overlopen. De MR-fractie juicht vooral toe dat de regering bij haar aantraden een overzicht moet opstellen van haar strategische doelstellingen op het vlak van gender.

Wij vinden het ook een uitstekend idee om het overzicht te verbinden met de begroting, zodat regering en parlement meteen rekening kunnen houden met de financiële impact van de gender mainstreaming.

Het ontwerp van ordonnantie gaat alvast verder dan wat er in een groot aantal Europese landen op het vlak van gender mainstreaming gebeurt. Dat is moedig, want niet alle maatregelen zijn even klaar en duidelijk. Zo moet er bij elke algemene uitgavenbegroting een gendernota gevoegd worden, die per opdracht de kredieten specificeert voor acties inzake gendergelijkheid.

Dat is goed, want dat zorgt ervoor dat er voor die acties wel degelijk een adequate en realistische financiering zal zijn. Vaak gaat het echter om erg complexe acties, waarvan het genderaspect niet op het eerste gezicht duidelijk is. Dat moet dus op een transparante manier verklaard worden.

Een uitstekende zaak is ook dat de regeringsleden rekening moeten houden met het genderaspect bij elke maatregel of actie in hun beleid. Zij moeten indicatoren uitwerken, waarmee ze kunnen meten of de genderdoelstellingen gehaald worden.

Voorts moeten zij erop toezien dat de statistieken die de overheidsdiensten en instellingen van openbaar nut op hun domein produceren en verzamelen, ook rekening houden met het aspect gender.

Er zijn immers weinig statistieken en cijfers in verband met gender en ze zijn moeilijk toegankelijk. Voor de MR-fractie moet dat probleem prioritair worden aangepakt en het ontwerp van ordonnantie zet ter zake een belangrijke stap. Zonder die gegevens kan men immers moeilijk nagaan of een genderbeleid werkt. Overigens hebben veel landen en instanties nog steeds moeite met dat soort statistieken.

Er komt ook een gewestelijke coördinatiegroep met vertegenwoordigers uit de verschillende overheidsdiensten en instellingen van openbaar

avoir permis de cosigner ce texte. Nous pouvons ainsi participer au débat et définir les contours et les grands axes repris aujourd'hui dans le projet d'ordonnance.

Nombre de députés de notre assemblée sont sensibles à ces questions et c'est là une des spécificités de notre institution parlementaire bruxelloise, souvent à la pointe dans les questions d'égalité entre hommes et femmes.

Je ne vous décrirai pas exhaustivement les différentes mesures qui sont proposées dans l'ordonnance et ce qu'elles imposent au gouvernement, puisque Mme Trachte s'en est chargée. Je vous dirai simplement que, d'une part, nous approuvons que le projet prévoit qu'en début de législature, à l'occasion de la déclaration du gouvernement, celui-ci présente pour l'ensemble des politiques menées, les objectifs stratégiques qu'il entend réaliser au cours de celle-ci.

D'autre part, je voudrais souligner que l'idée de lier cette présentation - sorte d'évaluation continue - au budget, nous paraît particulièrement opportune, puisque l'impact financier du "gender mainstreaming" peut ainsi être immédiatement pris en considération.

Si différents pays européens le font déjà, je dois vous dire, Monsieur le secrétaire d'Etat, que cette ordonnance va plus loin que dans bon nombre de pays. C'est courageux, car il ne s'agit pas toujours de mesures claires et évidentes à comprendre. D'autant qu'elle prévoit que les crédits relatifs aux actions visant à réaliser l'égalité entre les hommes et les femmes soient identifiés par mission dans une note de genre annexée à chaque projet de budget général des dépenses.

Nous nous en réjouissons, puisque ce lien permet de s'assurer que les moyens financiers adéquats et现实的 soient dégagés pour garantir la mise en œuvre effective de ces objectifs d'égalité et des actions concrètes qui en découlent. La complexité de la situation nécessitera cependant des budgets intégrant la dimension du genre lisibles et transparents, pour en comprendre les mécanismes.

Par ailleurs, nous souscrivons au fait que, comme le prévoit le projet d'ordonnance, chaque ministre et secrétaire d'Etat devra intégrer la dimension de genre dans l'ensemble des lignes politiques, mesures

nut, die moet zorgen voor meer overleg en transversaliteit.

De MR-fractie verheugt zich ten slotte over de aanpassing van de rapportering. Tot nu toe moet de regering jaarlijks een rapport opstellen over haar genderbeleid, maar door de nieuwe ordonnantie wordt dat twee keer per regeerperiode: een voorlopig rapport en een eindrapport.

Een jaarlijks rapport was moeilijk, omdat het nieuwe ministers wel wat tijd kost om een beleid uit te werken en maatregelen in te voeren. Soms kan dat een paar jaar duren.

Deze ordonnantie zal de situatie verbeteren.

Bij de evaluatie hoort ook een efficiënte en rationele controle, zodat initiatieven nog kunnen worden bijgestuurd. Het parlement zal op die manier zijn rol kunnen spelen.

Daarom zal de MR het ontwerp van ordonnantie goedkeuren.

(Applaus)

et actions relevant de ses compétences. Le texte du projet dispose de même que les membres du gouvernement intègrent les indicateurs de genre pertinents permettant de mesurer le processus d'intégration de la dimension de genre et la réalisation des objectifs stratégiques.

En outre, les membres du gouvernement veillent, dans les domaines relevant de leurs compétences, à ce que les statistiques que les services publics bruxellois et les organismes d'intérêt public bruxellois produisent, collectent et commandent dans leur domaine d'action soient ventilées par sexe et que des indicateurs de genre soient établis si c'est pertinent.

À cet égard, nous avons déjà eu l'occasion de l'évoquer à de nombreuses reprises, les statistiques et les données chiffrées relatives au genre sont peu nombreuses, difficilement accessibles et faiblement développées. Il s'agit aussi d'une priorité pour notre groupe. Le projet d'ordonnance voté aujourd'hui constitue une avancée en la matière en ce qu'il insiste et réaffirme la nécessité de disposer d'indicateurs de genre pertinents.

En effet, on ne peut chiffrer des politiques en terme de "gender" que si les données sont accessibles. Sachez que le concept des indicateurs et des statistiques est d'ailleurs toujours en débat dans les conclusions agréées à l'Organisation des Nations unies. Tout cela nous semble évident, et pourtant, il s'agit de sujets encore fort difficiles à accepter en de nombreux endroits.

En outre, il est encore prévu de créer un groupe de coordination régional composé de personnes choisies par le gouvernement dans les services de chaque ministre et secrétaire d'État, dans les services du gouvernement et dans les organismes d'intérêt public. Nous ne pouvons également que nous en réjouir, puisque cela permettra davantage de concertation et encouragera la transversalité dans l'approche intégrant la dimension du genre dans les politiques à mener.

Enfin, le groupe MR approuve également la modification du système de rapportage actuel, tel que prévu dans l'ordonnance relative à l'établissement par le gouvernement d'un rapport d'évaluation annuel concernant sa politique d'égalité hommes-femmes, qui correspond aux conclusions du Sommet de Pékin.

La proposition d'ordonnance de Mmes De Pauw et Fremault - et Mme Fremault en parlera davantage -, prévoit un rapport non plus annuel, mais bisannuel. Le projet défini par le projet d'ordonnance oblige le gouvernement à présenter un rapport intermédiaire et un rapport en fin de législature au parlement régional.

Effectivement, le rythme annuel était difficile à assurer, car la mise en place de politiques, leur suivi par des ministres nouvellement nommés à la suite d'élections et le développement des mesures à présenter devant le parlement exigent du temps. Nous avons connu l'époque où quelques années étaient nécessaires à certains ministres pour s'inscrire pleinement dans cette démarche, pas toujours évidente, et l'intégrer dans les politiques à mener et les évaluations à établir.

La situation s'améliorera davantage avec l'ordonnance, puisque ce sera intégré.

Désormais, cette évaluation tendra également à intégrer un contrôle efficace et rationnel sur ce qui est fait ou pas, permettant ainsi de corriger ou d'orienter les initiatives proposées, avec un rôle actif de notre assemblée en la matière. C'est pourquoi, le groupe MR apportera son soutien au projet d'ordonnance présenté aujourd'hui, comme il l'avait déjà fait en cosignant le texte de Mmes Fremault et De Pauw.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Il est inutile de vous donner le détail de cette ordonnance, déjà largement développée, tant dans le rapport très complet de Mme Trachte que dans l'exposé de Mme Teitelbaum. Aujourd'hui, je rappellerai simplement que le concept de "gender mainstreaming", aujourd'hui familier à vos oreilles, n'a pas vingt ans. Il a été validé pour la première fois en 1995 à la Conférence de Pékin. Cette stratégie a pour ambition de renforcer l'égalité des femmes et des hommes dans la société en intégrant la dimension de genre dans le contenu de toutes les politiques publiques.

Pour nous, il s'agit maintenant de l'échelon régional, mais, dans quelques mois, nous nous présenterons

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- Het begrip 'gender mainstreaming', dat ons vandaag vertrouwd in de oren klinkt, is nog geen twintig jaar oud. Het werd voor het eerst bevestigd in 1995 op de Pekingconferentie.

Gender mainstreaming betekent dat de Brusselse regering op alle beleidsvlakken rekening moet houden met de genderdimensie en specifieke maatregelen moet nemen om de gelijkheid tussen vrouwen en mannen te bevorderen.

Waarom dit begrip in de wetgeving opnemen terwijl dit zo voor de hand liggend lijkt? Hoewel de gelijkheid van vrouwen en mannen al bijna tien jaar in de Grondwet is ingeschreven, bestendigen

pour la plupart aux élections communales, où nous devrons intégrer dans nos programmes la dimension du genre aussi en matière de budget. Cela implique que le gouvernement de la Région bruxelloise devra tenir compte de l'aspect du genre dans toutes ses compétences et élaborer des mesures spécifiques et concrètes pour aboutir à une politique plus égalitaire.

Pourquoi intégrer ce concept dans la législation et de quelle manière, alors qu'il semble évident pour beaucoup ? Rappelons que, si le concept d'égalité des femmes et des hommes est bien consacré dans la Constitution depuis près de dix ans, les projets politiques, ainsi que toutes les actions et mesures exécutées et entreprises dans le cadre de cette politique, entretiennent et reproduisent encore trop souvent cette séparation rigide des rôles des hommes et des femmes, dont de nombreux aspects sont ressentis dans l'esprit de notre époque comme inégaux et inacceptables. Le "gender mainstreaming" permet, a priori, d'intégrer cette dimension en vue de corriger les inégalités existantes entre les hommes et les femmes.

La présente ordonnance impose l'obligation d'un rapport annuel aux membres du gouvernement, ainsi que la présentation d'une note d'orientation en début de législature. Elle contiendra des priorités et des objectifs stratégiques en matière d'égalité entre femmes et hommes, que chaque membre du gouvernement aura à réaliser avec son département et à déployer durant les cinq années de son mandat.

Ce n'est pas tout : l'originalité de cette ordonnance, pour notre groupe, tient dans le fait qu'elle va bien plus loin qu'une simple déclaration d'intentions. En effet, plusieurs mesures sont à souligner, notamment le fait que les crédits relatifs aux actions visant à réaliser l'égalité entre les femmes et les hommes seront identifiés par mission dans une note de genre à chaque projet de budget général de dépenses.

Cela nécessitera un travail important, pour le gouvernement comme pour les parlementaires. Ensuite, pour chaque projet d'acte législatif ou réglementaire, le gouvernement sera tenu d'établir un rapport d'évaluation de l'impact du projet sur la situation respective des femmes et des hommes.

Bien sûr, le groupe cdH et moi-même sommes particulièrement heureux de l'aboutissement de cette

de politieke maatregelen nog te vaak de strikte scheiding tussen de rollen van mannen en vrouwen, die vandaag als onaanvaardbaar wordt ervaren.

Deze ordonnantie verplicht de regeringsleden om een jaarrapport op te stellen en bij het begin van de regeerperiode een oriëntatinota voor te leggen met de prioriteiten en de strategische doelstellingen die elk regeringslid in zijn domein wil verwezenlijken inzake gelijkheid tussen vrouwen en mannen.

De grootste verdienste van deze ordonnantie is dat ze heel wat verder gaat dan een gewone intentieverklaring. Zo moeten de kredieten voor acties ter bevordering van de gelijkheid tussen vrouwen en mannen per opdracht worden uiteengezet in een gendernota die bij het ontwerp van algemene uitgavenbegroting moet worden gevoegd.

Dat vraagt heel wat werk, zowel voor de regering als voor het parlement. Bovendien moet de regering voor elk wetsontwerp een evaluatieverslag opstellen over de impact ervan op de respectieve situatie van vrouwen en mannen.

De cdH-fractie is bijzonder blij met deze ordonnantie. Mevrouw De Pauw en ikzelf hadden reeds op het einde van de vorige legislatuur een voorstel van ordonnantie in die zin ingediend, maar het is logisch dat wij die hebben ingetrokken om het regeringsontwerp te steunen.

De voorbije acht jaar werden in onze assemblee heel wat parlementaire initiatieven genomen om de gelijkheid tussen mannen en vrouwen te bevorderen, zoals deze ordonnantie betreffende de gender mainstreaming of nog het ritssysteem bij de gemeenteraadsverkiezingen.

Over dit onderwerp heerst een consensus die de politieke tegenstellingen overstijgt. Ik dank daarom alle fracties, die het mogelijk maken om vandaag in Brussel nog een stap verder te gaan wat de gelijkheid tussen mannen en vrouwen betreft.

(Applaus)

ordonnance. Nous nous en réjouissons d'autant plus que Mme De Pauw et moi-même avions été les initiatrices de ce projet en déposant, déjà à la fin de la législature précédente, une proposition d'ordonnance allant dans le même sens. Il est donc bien normal que nous nous soyons retirées pour appuyer votre projet.

Mme Teitelbaum le rappelait, le parlement bruxellois est le moteur, depuis bientôt huit ans, de nombreuses initiatives parlementaires qui tendent à promouvoir l'égalité entre hommes et femmes à un rythme assez soutenu. Aujourd'hui, c'est le "gender mainstreaming", il y a quinze jours, c'était la tirette pour les élections communales...

Nous avons cette spécificité et le mérite de nous entendre sur ce concept d'avancée en matière d'égalité des sexes, au-delà des clivages politiques. Je remercie donc l'ensemble des groupes qui, aujourd'hui, feront encore avancer l'égalité entre hommes et femmes en Région bruxelloise.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Les élues du CD&V, pensent aux femmes toute l'année, et pas uniquement le 8 mars.*

Nous saluons dès lors cette initiative et nous soutiendrons cette proposition d'ordonnance portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale.

La notion de "genre" n'est pas synonyme de "sexe", qui évoque les différences sur le plan biologique. Au contraire, le genre est une construction culturelle propre à une société. Il s'agit donc des caractéristiques liées au statut des hommes et des femmes, reposant souvent sur des stéréotypes. Elles sont acquises plutôt qu'innées.

L'intégration de la dimension de genre est un concept de plus en plus présent, et considéré au niveau international comme la stratégie la plus adéquate afin de promouvoir l'égalité entre hommes et femmes.

Selon le Conseil de l'Europe, il convient d'avoir

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Op 8 maart vierden we de internationale vrouwendag. Die dag is eigenlijk een herdenking van de eerste staking van vrouwen, die plaatsvond op 8 maart 1908 in New York. De staking was gericht tegen de slechte arbeidsomstandigheden in de textielindustrie en is vooral beroemd geworden door onder meer de poëtisch verwoorde eis van de vrouwen, namelijk "brood en rozen". Die staking was het prille begin van de strijd voor vrouwemancipatie en tegen vrouwendiscriminatie. De CD&V-vrouwen vieren de vrouwen niet alleen op 8 maart: voor ons is het heel jaar door 'vrouwenjaar'.

We juichen dit initiatief dan ook ten zeerste toe. We zullen het voorstel van ordonnantie over de integratie van de genderdimensie in de verschillende Brusselse beleidsdomeinen steunen. Gender is geen synoniem van het woord sekse. Dat laatste duidt op biologische verschillen.

Gender daarentegen is een culturele constructie die door een samenleving rond elk van de twee biologische geslachten is gevormd. Het gaat dus om de kenmerken verbonden met het statuut van

désormais comme réflexe de penser à la dimension de genre lors de l'élaboration et de l'application de toute nouvelle politique.

La proposition d'ordonnance impose au gouvernement d'intégrer la dimension de genre dans l'exercice de l'ensemble de ses compétences et de prendre des mesures en vue de l'égalité des genres. Le texte prévoit ainsi plusieurs mesures importantes.

Le gouvernement devra définir en début de législature ses objectifs stratégiques pour tous les domaines d'action et les aligner sur ceux de la quatrième conférence mondiale sur les femmes de Pékin de 1995. Le budget devra également être assorti d'une note de genre pour les crédits relatifs aux mesures visant à promouvoir l'égalité entre hommes et femmes.

Chaque ministre devra présenter chaque année ses projets en la matière. Un rapport d'évaluation devra être établi, ce qui permettra de vérifier si les belles paroles ont été suivies d'effet. De même, les statistiques devront être ventilées par genre.

Mon groupe soutient sans réserve ce texte et je suis ravie de voir le parlement, majorité comme opposition, et le gouvernement sur la même longueur d'ondes.

(Applaudissements)

mannen en vrouwen, die niet aangeboren zijn maar ingegeven door de samenleving. Gender is dus cultuur- en tijdsgebonden en hangt vaak samen met het bestaan van stereotypen in een bepaalde samenleving.

Gender mainstreaming heeft sinds de vierde wereldvrouwenconferentie in Peking van 1995 aan belang gewonnen en wordt op internationaal niveau naar voren geschoven als de meest geschikte strategie om de gelijkheid van vrouwen en mannen te bevorderen.

Gender mainstreaming wordt door de Raad van Europa gedefinieerd als "het (re-)organiseren, verbeteren, ontwikkelen en evalueren van beleidsprocessen, op zo'n manier dat het perspectief van gendergelijkheid wordt geïntegreerd in alle beleidsdomeinen en op alle beleidsniveaus, door de actoren die normaal dat beleid maken". Het einddoel is eigenlijk dat denken aan en rekening houden met de genderdimensie een reflex wordt van alle actoren die betrokken zijn bij de uitwerking van het overheidsbeleid.

Het voorstel dat vandaag ter goedkeuring wordt voorgelegd, verplicht de Brusselse regering om voor al haar bevoegdheden rekening te houden met het genderaspect en concrete maatregelen te treffen voor een gendergelijk beleid. Om die theorie in de praktijk om te zetten, voert het voorstel van ordonnantie een aantal belangrijke maatregelen in.

Zo zal de Brusselse regering bij het begin van elke legislatuur, ter gelegenheid van de beleidsverklaring, voor alle beleidsdomeinen de strategische doelstellingen vastleggen die zij in de loop van de legislatuur wenst te bereiken en die in overeenstemming zijn met de doelstellingen van de vierde wereldvrouwenconferentie van Peking.

Bij de opmaak van de begroting wordt er bij de kredieten die betrekking hebben op maatregelen om de gelijkheid tussen mannen en vrouwen te verwezenlijken, per opdracht een gendernota toegevoegd.

Elke minister of staatssecretaris stelt jaarlijks ter gelegenheid van de begroting de initiatieven, maatregelen of projecten voor die kunnen bijdragen aan de verwezenlijking van de doelstellingen. Er moet ook een evaluatieverslag

worden opgesteld. Om te vermijden dat het alleen bij mooie woorden blijft, moet men nagaan wat er concreet gerealiseerd wordt.

Het voorstel van ordonnantie vraagt eveneens dat de Brusselse overheidsdiensten hun statistieken per geslacht opsplitsen. Op basis van dat cijfermateriaal kan men gemakkelijker concrete maatregelen nemen.

Mijn fractie steunt dit voorstel volmondig. Mevrouw Céline Fremaut en ikzelf kunnen de wijzigingen die aan ons voorstel zijn aangebracht, perfect begrijpen. We zijn blij dat we het eens geworden zijn en dat zowel de regering als het parlement op dezelfde lijn zitten. Ook de oppositie vindt dit een heel goed initiatief. Het is een belangrijke stap naar meer gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.– Mevrouw Braeckman heeft het woord.

Mevrouw Dominique Braeckman (*in het Frans*).– *Namens Ecolo wil ik mijn steun aan dit belangrijke ontwerp van ordonnantie betuigen. In het regeerakkoord stond al dat de regering het genderaspect wou integreren in haar beleid. Het is een zeer goede zaak dat er nu werk wordt gemaakt van dat voornemen.*

We boeken vandaag een overwinning in de strijd voor gender mainstreaming en gender budgeting. Het besluitvormingsproces zal worden verbeterd en geëvalueerd in het perspectief van de gelijkheid van mannen en vrouwen. Door deze ordonnantie worden alle ministers en overheidsdiensten intensief betrokken bij een preventieve, systematische benadering van het genderaspect.

Het is positief dat ook het parlement intensief bij de zaak wordt betrokken. We zullen onze controlefunctie voluit kunnen uitoefenen omdat er informatie over gender in de statistieken zal worden bijgehouden. Als feministen zijn we vooral blij met de gendertest.

Dit ontwerp van ordonnantie is sterk beïnvloed door de federale wet van 2007 over hetzelfde onderwerp, al werd die tekst op een aantal punten aan de Brusselse context aangepast. Vaak is het

Mme la présidente.– La parole est à Mme Braeckman.

Mme Dominique Braeckman.– Pour ne pas répéter ce que mes collègues ont bien dit, j'évoquerai simplement le soutien que le groupe Ecolo apporte à cet important texte. Je rappelle qu'il y a environ deux ans et demi, les partis de la majorité ont voté une déclaration de politique pour la législature, reconnaissant l'initiative du gouvernement quant à "l'intégration du genre dans toutes ses politiques". Nous sommes donc très heureux de passer à l'acte en votant votre projet d'ordonnance, les derniers remparts étant tombés entre-temps.

Aujourd'hui, le combat du "gender mainstreaming" et du "gender budgeting" fait un grand pas en avant : grâce à eux, les processus de prise de décision seront améliorés, reconstruits et évalués dans une perspective d'égalité. L'ordonnance qui nous est présentée implique fortement les ministres et toutes les administrations au travers d'un dispositif préventif, systémique, transversal avec une approche curative et d'évaluation tout à fait spécifique.

Ce processus fort impliquera - et c'est une excellente chose - notre parlement qui pourra, grâce aux rapports, jouer pleinement son rôle de contrôle, éclairé par des indicateurs de genre dans les statistiques. Les féministes que nous sommes

presque tous ne pourront que se féliciter du fait que la force du texte réside dans l'obligation du test de genre, sous peine de nullité.

La conception de l'ordonnance remaniée proposée est fortement inspirée par la loi fédérale de 2007, même si on voit quelques ajustements au contexte bruxellois. La bonne gouvernance signifie que, parfois, il faut avoir l'humilité de bonnes pratiques à prendre et ne pas vouloir réinventer la roue. Je pense par ailleurs que le secrétaire d'État a travaillé en étroite collaboration avec l'Institut pour l'égalité entre les femmes et les hommes. Tout cela participe de la même logique que celle des résolutions de la conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin en 1995.

Aujourd'hui, ce texte, à portée historique, va être voté, rencontrant les désiderata, d'une part des féministes, d'autre part du gouvernement et de l'ensemble des partis, opposition comprise. Il s'agit d'un fait assez rare que je suis heureuse de pouvoir souligner.

Un certain nombre d'articles n'entreront en vigueur qu'à partir de la prochaine législature. Ce laps de temps doit être utilisé à la préparation de cette politique de genre pour une mise en pratique efficace et précise au moment opportun. Néanmoins, je suis persuadée que tous nos ministres et leurs administrations vont s'y atteler sans attendre.

Pour terminer, j'évoquerai un rêve. Que le "gender mainstreaming" et le "gender budgeting" s'invitent également dans les politiques et budgets de la Commission communautaire commune, de la Commission communautaire française ainsi que dans toutes les communes et tous les CPAS. Cette enceinte compte de nombreux mandataires locaux qui pourront soutenir ce processus de la même manière à l'échelon communal.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt (en néerlandais).- *Une loi ne devient une loi que lorsqu'elle est appliquée. Pour ce faire, elle doit d'abord être soutenue par une majorité et par des gens qui croient en sa nécessité et son efficacité.*

beter om goede praktijken over te nemen dan om het warm water opnieuw te proberen uitvinden. Ik meen overigens dat de staatssecretaris nauw heeft samengewerkt met het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen. Het werk sluit ook aan bij de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie die in 1995 plaatsvond in Peking.

Het parlement zal vandaag stemmen over een historisch ontwerp van ordonnantie. De tekst komt tegemoet aan de eisen van feministen, de regering en alle partijen in dit halfronde. Dit is eerder zeldzaam.

Een aantal artikelen wordt pas in de volgende regeerperiode van kracht. Ondertussen moeten de nodige voorbereidingen worden getroffen voor een gendergericht beleid. Ik ben ervan overtuigd dat alle betrokken ministers en overheidsdiensten hiervan werk zullen maken.

Ik hoop dat gender mainstreaming en gender budgeting ook ooit worden geïntegreerd in het beleid en de begrotingen van de GGC, van de Franse Gemeenschapscommissie en van alle gemeenten en OCMW's. Veel parlementsleden zijn ook plaatselijke mandatarissen. Zij kunnen daartoe hun steentje bijdragen.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Een wet is pas een wet als ze wordt toegepast. Een eerste voorwaarde is dat er een meerderheid is om de wet te dragen en dat mensen geloven in de noodzaak, de relevantie, de efficiëntie en de doelgerichtheid

Le concept de "gender mainstreaming" doit encore être expliqué. En soi, cela démontre la pertinence de cette proposition.

Il est illusoire de croire que les hommes et les femmes jouissent de chances égales aujourd'hui à Bruxelles. Dès la naissance, notre sexe a un impact sur notre vie et sur les chances que nous aurons.

Ce n'est pas parce que nous voulons une égalité des chances entre hommes et femmes que celle-ci deviendra réalité. Nous avons besoin d'instruments pour l'atteindre. La problématique du genre a essentiellement trait à des processus structurels et inconscients sur lesquels nous avons peu de prise. Nous ne pouvons les mettre à nu qu'en les recherchant.

Aujourd'hui, nous allons approuver un texte qui nous obligera à vérifier si chacune de nos mesures ne contribue pas à élargir le fossé entre hommes et femmes. Grâce au budget, nous pourrons également vérifier si nous consacrons autant de moyens aux femmes qu'aux hommes, et si nous touchons tous les Bruxellois avec la même efficacité.

La gouvernement prend aujourd'hui une série d'engagements et il appartient au parlement de vérifier s'il les respecte. Pour ce faire, nous devrons recevoir les documents nécessaires, les analyser et rappeler le gouvernement à l'ordre le cas échéant. Nous devrons adapter les lois s'il s'avère que le système bruxellois présente des problèmes structurels.

Comme l'a dit Mme Fremault, tout le monde doit s'engager. Par-delà les frontières, les gens sont d'ailleurs de plus en plus nombreux à tenter de changer la société.

Nous devons nous joindre à eux en utilisant les moyens qui sont les nôtres. Cette proposition ne sera pas appliquée du jour au lendemain, mais, dans l'intervalle, nous disposons déjà des rapports de Pékin. Nous devons en faire usage.

(Applaudissements)

van de wet.

Hoewel ik veel vertrouwen heb in mijn collega's, weet ik ook dat ik het begrip gender mainstreaming zal moeten verklaren. Het feit dat dat concept uitleg behoeft, toont net aan hoe relevant dit voorstel van ordonnantie is.

Het is een illusie dat de Brusselse mannen en vrouwen vandaag gelijke kansen hebben. Vanaf de geboorte bepaalt je geslacht met welk speelgoed je speelt, welke studie je kiest, welke job je uitoefent en welkloon je krijgt. Iets waar je zelf geen invloed op hebt, heeft toch een heel zware impact op je leven en de kansen die je krijgt.

Een wet moet niet alleen gedragen worden door een meerderheid, ze moet ook uitgevoerd worden. Het is niet omdat we willen dat er morgen gelijke kansen zijn tussen Brusselse mannen en vrouwen, dat die er zullen zijn. We hebben instrumenten nodig om dat waar te maken. De genderproblematiek gaat gelukkig niet langer over het maken van heel bewuste keuzes en het uitstippelen van een bepaald patroon voor vrouwen en mannen. Het gaat om onbewuste structurele processen waar men weinig zicht en vat op heeft. We kunnen die processen pas blootleggen, als we ernaar op zoek gaan.

Vandaag keuren we een tekst goed die ons zal verplichten om bij elke beleidsmaatregel na te gaan of we niet onbewust bijdragen aan de kloof tussen mannen en vrouwen, in plaats van die te verkleinen. Aan de hand van de begroting zullen we kunnen nagaan of we evenveel middelen besteden aan mannen en vrouwen en of we alle Brusselaars even efficiënt bereiken.

De regering verbindt er zich vandaag toe om bepaalde zaken te doen. Het is de taak van het parlement om te controleren of ze haar beloftes ook daadwerkelijk nakomt. We moeten de nodige documenten krijgen, die analyseren en de regering zo nodig op de vingers tikken. We moeten de wetten aanpassen als blijkt dat er structurele problemen zijn in het Brusselse bestel.

Mevrouw Céline Fremault zei het al, voor deze internationale strategie is eenieders inzet vereist. Over de landsgrenzen en parlementen heen is er een steeds groter wordende groep mensen die zich in die strategie inschakelt en iets heel moeilijks en

Mme la présidente.- La parole est à Mme Sidibe.

Mme Fatoumata Sidibe.- Le groupe FDF se réjouit de ce projet d'ordonnance et soutiendra ce qu'il considère comme une avancée importante en matière d'égalité entre les hommes et les femmes.

Ce projet reconnaît les conclusions de la quatrième Conférence mondiale sur les femmes et s'inscrit dans une dynamique, non seulement européenne, mais aussi internationale. Le texte présenté complète les dispositifs existants et répond aux revendications émises depuis de nombreuses années par les mouvements qui militent en faveur des droits humains.

Ces revendications sont très importantes. Depuis plusieurs mois, voire plusieurs années, le monde associatif et féministe demande que la notion de genre traverse l'ensemble des compétences, et ce, à tous les niveaux de pouvoir. Des budgets lisibles et sensibles au genre sont également réclamés, ainsi que des indicateurs de genre pertinents et des données chiffrées permettant d'évaluer en permanence les statistiques relatives aux femmes.

Il va donc de soi que nous voterons en faveur de ce projet d'ordonnance. Sa force contraignante est indispensable pour que, à tous les niveaux de pouvoir et quelles que soient les compétences envisagées, les décisions prises ne portent pas préjudice à l'égalité entre les hommes et les femmes. Nous pourrons ainsi nous assurer que les petits pas accomplis tous les jours, notamment dans notre Région, ne créent pas de fausses égalités entre les hommes et les femmes.

Notre devoir de parlementaires sera d'assurer une veille permanente et de faire en sorte qu'à chaque

fundamenteels probeert te doen: de maatschappij veranderen.

We moeten ons bij die strategie aansluiten en de middelen gebruiken die vorhanden zijn. Het zal nog even duren voor dit voorstel wordt toegepast, maar ondertussen beschikken we toch al over de Pekingrapporten. Wij mogen ze niet in de kast laten liggen, maar moeten ze gebruiken. Op die manier blijven de genderwetten geen dode letter.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Sidibe heeft het woord.

Mevrouw Fatoumata Sidibe (*in het Frans*).- *Dit ontwerp van ordonnantie betekent een belangrijke vooruitgang op het vlak van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.*

De tekst erkent de conclusies van de vierde Wereldvrouwenconferentie en sluit hierdoor niet alleen aan bij een Europese, maar ook bij een internationale dynamiek. De tekst vult de bestaande wetteksten aan en komt tegemoet aan de eis van de vrouwen- en mensenrechtverenigingen om rekening te houden met de genderdimensie in alle bevoegheidsdomeinen en op alle beleidsniveaus. Die verenigingen vragen ook duidelijke begrotingen en relevante genderindicatoren en -statistieken om de situatie permanent te kunnen evalueren.

Het spreekt dus voor zich dat wij dit ontwerp van ordonnantie zullen steunen. Het dwingend karakter ervan is noodzakelijk om te vermijden dat de dagelijkse beleidsbeslissingen afbreuk doen aan de gelijkheid tussen mannen en vrouwen of valse gelijkheden creëren.

Als parlementsleden is het onze plicht om erop toe te zien dat de regering haar beloften nakomt in alle beleidsdomeinen. Wij moeten erover waken dat de gender mainstreaming doeltreffend is en continu wordt geëvalueerd.

Ik stel met tevredenheid vast dat in ons parlement een collectieve solidariteit tussen mannen en vrouwen heerst. Ik hoop dat wij in de toekomst op dezelfde weg zullen voortgaan. U kunt in elk geval op de positieve stem van de FDF-fractie rekenen.

niveau de compétence, le gouvernement tienne ses promesses. Il nous faudra veiller à ce que ce "gender mainstreaming" soit efficace et à ce qu'il soit évalué tout au long de cette législature et par la suite. Nous sommes donc aujourd'hui favorables à ce projet et nous constatons avec bonheur que notre parlement représente une force collective de solidarité entre les femmes et les hommes. J'espère qu'à l'avenir, nous poursuivrons dans la même voie. Vous pouvez en tout cas compter sur un vote favorable du groupe FDF.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Au nom du groupe PS, je me réjouis de l'adoption de ce projet d'ordonnance. À nouveau, l'égalité est en marche. Les tests de "gender mainstreaming" qui vont être établis seront intéressants à suivre, car ils nourriront les débats et favoriseront la sensibilisation des membres du gouvernement. Ils permettront également d'éclairer le parlement sur les questions d'égalité.

Je ne peux que nous féliciter également du fait que les futures décisions seront éclairées par le Comité d'avis égalité femmes/hommes. Pouvoir faire du "gender mainstreaming" au sein de ce parlement en diffusant les avis prononcés par le Comité ne peut qu'être bénéfique dans le cadre de l'objectif qui est le nôtre : sensibiliser l'ensemble des membres de chaque commission thématique aux questions de genre, y compris celles qui ne touchent pas forcément à l'égalité entre femmes et hommes. Je pense en effet qu'il est nécessaire de rappeler que l'égalité entre femmes et hommes reste l'aiguillon de l'égalité tout court.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Comme l'a très bien exposé Mme la rapporteuse, cette ordonnance a pour objectif de promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes en créant des instruments de mesure des politiques publiques qui sont menées par notre Région sur le plan de l'égalité entre les genres.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *De PS-fractie is bijzonder ingenomen met dit ontwerp van ordonnantie, dat opnieuw beweging brengt in het gelijkheidsdossier. Wij kijken vooral vol verwachting uit naar de gendertests, aangezien deze de debatten zullen voeden en de bewustmaking van de regeringsleden en de informatie van de parlementsleden zullen bevorderen.*

Het verheugt ons eveneens dat de beleidsbeslissingen voortaan aan het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen moeten worden voorgelegd. Dat zal ertoe bijdragen om de leden van alle commissies bewust te maken van de genderproblematiek. De gelijkheid tussen vrouwen en mannen blijft immers de graadmeter voor elke gelijkheid.

(Applaus bij de PS)

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- *Zoals al aangestipt in het uitstekende verslag, is dit ontwerp van ordonnantie bedoeld om de gelijkheid van mannen en vrouwen te bevorderen door evaluatiemethodes in te voeren voor het genderbeleid in ons gewest.*

Bovendien is het de bedoeling om rekening te

Elle a également pour but de tenir compte des besoins spécifiques des femmes et des hommes lors de l'élaboration des plans stratégiques, de la conclusion des contrats de gestion ou des campagnes de sensibilisation.

(poursuivant en néerlandais)

Le gouvernement demande unanimement au parlement d'approuver ce projet d'ordonnance, à travers lequel il entend contribuer à l'égalité entre hommes et femmes en Région bruxelloise. Je me réjouis énormément de l'enthousiasme avec lequel les partis de la majorité et de l'opposition ont manifesté leur soutien à ce projet.

(poursuivant en français)

Le chemin est encore long jusqu'à la parfaite égalité entre les femmes et les hommes, mais l'adoption de ce texte constituera une avancée significative vers cet objectif.

Notre attention ne doit pas porter sur le traitement égal des femmes et des hommes pendant la seule Journée mondiale de la femme. C'est au quotidien et de manière structurelle que les responsables politiques doivent agir pour que tous jouissent des mêmes opportunités.

(poursuivant en néerlandais)

Je remercie d'ores et déjà les parlementaires pour leur soutien. Qu'ils soient assurés de l'engagement du gouvernement en faveur d'une plus grande égalité entre les hommes et les femmes.

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-191/1 et 2 - 2010/2011), sur la base du texte adopté par la commission.

houden met de specifieke behoeften van mannen en vrouwen bij het opstellen van strategische plannen, het sluiten van beheerscontracten en het voeren van bewustmakingscampagnes.

(verder in het Nederlands)

De regering vraagt het parlement om dit ontwerp van ordonnantie goed te keuren, omdat de voltallige regering op een positieve manier wil bijdragen aan de gelijkheid van mannen en vrouwen in het Brussels Gewest. Die gelijkheid is al sinds enige tijd in de Belgische Grondwet ingeschreven, maar er is nog een lange weg af te leggen. Het doet me ontzettend veel plezier om te merken dat de partijen van de meerderheid en de oppositie die vandaag het woord namen, zo enthousiast hun steun hebben betuigd.

(verder in het Frans)

Er is nog een lange weg af te leggen inzake de gelijkheid van mannen en vrouwen, maar deze ordonnantie is een belangrijke stap voorwaarts.

Het beleid mag niet enkel aandacht voor het thema hebben op Wereldvrouwendag, maar moet er elke dag werk van maken.

(verder in het Nederlands)

Ik dank alvast de parlementsleden voor hun steun aan het ontwerp van ordonnantie en kijk uit naar de stemming. U mag alvast verzekerd zijn van het engagement van de regering. Zij zal zich blijven inzetten voor een grotere gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-191/1 en 2 - 2010/2011), op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 10

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME BIANCA DEBAETS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la réaffectation des sites des prisons de Saint-Gilles et Forest".

INTERPELLATION JOINTE DE MME ANNEMIE MAES,

concernant "la réaffectation des prisons de Saint-Gilles, Forest et Berkendael".

INTERPELLATION JOINTE DE M. ALAIN MARON,

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 10

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BIANCA DEBAETS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de herbestemming van de gevangenissites in Sint-Gillis en Vorst".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNEMIE MAES,

betreffende "de herbestemming van de gevangenissen van Sint- Gillis, Vorst en Berkendaal".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER ALAIN MARON,

concernant "la réflexion en cours concernant la réaffectation des sites des prisons de Saint-Gilles, de Forest et de Berkendael".

Mme la présidente.– La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets (en néerlandais).– *Début février, nous avons pu lire dans Le Soir votre point de vue sur la réaffectation des sites des prisons de Forest et de Saint-Gilles. Ils seront disponibles dès que la prison de Haren sera opérationnelle, soit en principe en 2016.*

Fin juillet 2011, un appel à projets européen a été lancé pour une étude. Lors d'une réunion de la Commission de l'aménagement du territoire, vous avez déclaré à la fin de l'année dernière qu'une douzaine de bureaux d'études belges et étrangers s'étaient montrés intéressés. Le lauréat devait être annoncé au début de 2012.

Lors de la même réunion, vous aviez cité également quelques paramètres dont devra tenir compte le bureau d'étude lauréat. Il s'agit en premier lieu de la fonction résidentielle, puisque vous excluez catégoriquement la construction de bureaux.

Et en effet, si de très nombreux bureaux sont actuellement inoccupés, la demande de logements abordables est au contraire gigantesque. Selon l'Observatoire des permis logement 2011, il manque chaque année à Bruxelles 3.000 logements pour satisfaire la demande réelle. Nous devons donc chercher de nouvelles pistes de réflexion afin de valoriser le marché du logement et de vérifier les intentions du pouvoir fédéral à l'égard des bâtiments concernés, dont il possède le terrain.

Outre la fonction résidentielle traditionnelle, le logement des étudiants est également important. Première ville étudiante du pays avec ses 70.000 étudiants, Bruxelles aura besoin à court terme de 5.000 à 7.000 chambres d'étudiants supplémentaires. La ville de Lyon a réussi à résorber son déficit en créant des logements pour 5.000 étudiants sur le site d'une ancienne prison.

Quand vous dites jouer à fond la carte du logement, quels types de logements envisagez-vous ? Je plaide pour une bonne mixité sociale. Pensez-vous aux logements sociaux, aux logements moyens et/ou au logement étudiant ?

betreffende "de denkpistes voor de herbestemming van de gevangenissen van Sint-Gillis, Vorst en Berkendaal".

Mevrouw de voorzitter.– Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets.– Er is de laatste tijd terecht heel wat ophef over de stedenbouwkundige planning en de architectuur in Brussel. De laatste decennia gaat er veel te weinig nagedacht naar een goede stedenbouwkundige planning. Het gevolg is architecturale chaos en slecht ontwikkelde wijken. Ik denk bijvoorbeeld aan de Noordwijk.

Het is goed dat we nu een versnelling hoger schakelen. Gisteravond vond de vernissage van de tentoonstelling "Leven in Brussel in 2040" plaats. Die tentoonstelling toont drie verschillende visies over mobiliteit, levenskwaliteit en wonen in Brussel in de komende decennia.

Betaalbaar wonen zal de komende jaren een steeds belangrijker thema worden. Zo kom ik tot het thema van mijn interpellatie van vandaag, namelijk de herbestemming van de gevangenissen van Vorst en Sint-Gillis.

Begin februari konden we in Le Soir uw standpunt over de ontwikkeling van die sites lezen. Het gaat over een oppervlakte van 10 ha met een uitstekende centrale ligging. Het terrein zou beschikbaar worden zodra de gevangenis in Haren operationeel is. Als alles goed gaat, zal dat in 2016 het geval zijn.

Inmiddels heeft de administratie niet stilgezet. Er werden al een aantal initiatieven genomen om meer zicht te krijgen op de herbestemming. Zo werd er eind juli 2011 een Europese projectoproep voor een studie bekendgemaakt.

Tijdens een vergadering van de commissie Ruimtelijke Ordening eind vorig jaar, verklaarde u dat een twaalftal Belgische en buitenlandse adviesbureaus interesse hadden getoond. Drie à vier kandidaten zouden worden geselecteerd op basis van administratieve studies, economische draagkracht en vakbekwaamheid. Het was de bedoeling om de laureaat tegen begin 2012 bekend te maken. Ik ben benieuwd naar de stand van zaken.

Le gouvernement a-t-il songé à réaffecter l'un des bâtiments de la prison pour certains groupes cibles, tels que les étudiants, les seniors ou les personnes exerçant des fonctions critiques ? On connaît la pénurie de personnel médical, par exemple.

Voulez-vous conserver tous les aspects architecturaux du bâtiment ou privilégiez-vous une nouvelle construction, voire une combinaison des deux ? Dispose-t-on déjà d'une recommandation de la Commission royale des monuments et des sites ?

La gestion du dossier a été confiée à l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement (AATL) et à la Direction études et planification (DEP), qui collaborent avec la Direction des monuments et sites (DMS) et la cellule du maître-architecte. Qu'en est-il de la concertation entre ces instances ? Quel est le résultat ?

Y a-t-il déjà eu une concertation entre les gouvernements bruxellois et fédéral ? Avez-vous eu contact avec le secrétaire d'État compétent, Servais Verherstraeten ?

La sélection du bureau d'études devait intervenir fin 2011. Quel est le bureau sélectionné ?

Avez-vous déjà consulté la SDRB en vue d'une collaboration pour la construction de logements moyens ?

Tijdens de commissie Ruimtelijke Ordening verwees u naar een aantal parameters waarmee het adviesbureau rekening zal moeten houden. De eerste is de woonfunctie. Het stadsdeel in kwestie is zeer residentieel. U zei heel nadrukkelijk dat de bouw van kantoorruimte uitgesloten is. Ik ben het daarmee eens: Brussel heeft niet nog meer kantoren nodig. Er staat immers al meer dan 1 miljoen m² kantoorruimte leeg.

De vraag naar betaalbaar wonen is daarentegen gigantisch. Volgens het Overzicht van de huisvestingsvergunningen 2011 worden er in Brussel jaarlijks 3.000 woningen te weinig geproduceerd om aan de reële vraag te kunnen tegemoetkomen. We moeten absoluut op zoek gaan naar nieuwe denksporen om de woningmarkt op te waarderen en om te voorzien in bijkomende huisvesting. We moeten hoe dan ook nagaan welke plannen de federale overheid met de gebouwen heeft, aangezien ze eigenaar is van het terrein.

Naast de traditionele woonfunctie is het ook belangrijk om stil te staan bij andere woonfuncties, zoals de studentenhuisvesting. Ook daar zijn de noden bijzonder groot. Tijdens een colloquium op 29 november in dit parlement bleek dat er in Brussel op korte termijn tussen 5.000 en 7.000 extra studentenkamers nodig zijn. Het Brussels Gewest telt 70.000 studenten. We vergeten wel eens dat Brussel - en niet Leuven - de grootste studentenstad van het land is. We slagen er alleen niet in om die status van studentenstad te verzilveren, maar uiteraard is dat een ander probleem.

Lyon is erin geslaagd om op een oud gevangenisterrein nieuwe woningen te creëren voor 5.000 studenten. Op die manier heeft men er het tekort aan studentenhuisvesting in één keer weggewerkt.

U zegt dat u voluit de kaart van de huisvesting wilt trekken. Welk type woningen hebt u bij de herbestemming voor ogen? Ik pleit vooral voor een goede sociale mix. Denkt u aan sociale woningen, aan woningen voor middeninkomens en/of aan studentenhuisvesting?

Heeft de regering gedacht aan de herbestemming van een van de gevangenisgebouwen voor bepaalde doelgroepen, zoals studenten, senioren of beoefenaars van knelpuntberoepen? Alle

hoofdsteden kampen met een tekort aan medisch personeel. In Brussel hebben openbare ziekenhuizen meer dan 200 vacatures voor verpleegkundigen. Welnu, in Londen heeft men massaal betaalbare huisvesting gecreëerd in de omgeving van ziekenhuizen, om de drempel te verlagen voor mensen die voor een job in de hoofdstad terugdeinzen. Dat is misschien een goed denkspoor.

Wilt u het gebouw in al zijn architecturale aspecten bewaren of geeft u de voorkeur aan nieuwbouw? Of misschien kiest u voor een combinatie van beide? Is er al een aanbeveling van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen vorhanden, zodat u weet welke de te bewaren architecturale elementen zijn?

U verklaarde reeds dat het beheer van het dossier werd toevertrouwd aan het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting en aan de Directie Studies en Planning, in samenwerking met de Directie Monumenten en Landschappen en de cel van de bouwmeester. Hoeven staat het overleg tussen die instanties? Wat is het resultaat?

Vond er al overleg plaats tussen de Brusselse en de federale overheid? Hebt u contact gehad met de betrokken staatssecretaris Servais Verherstraeten?

U verklaarde dat de selectie van het adviesbureau tegen eind 2011 moest plaatsvinden en dat de laureaat begin 2012 zou worden bekendgemaakt. Welk adviesbureau werd er geselecteerd?

Hebt u al overleg gehad met de GOMB om een samenwerking uit te werken voor de bouw van woningen voor middeninkomens?

Mevrouw de voorzitter.– Mevrouw Maes heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Annemie Maes.– De bouw van de nieuwe gevangenis in Haren biedt heel wat mogelijkheden. Zo komen de oude gevangenissen in Vorst, Berkendaal en Sint-Gillis leeg te staan. Samen zijn ze goed voor een oppervlakte van maar liefst 10 ha. Bovendien is de site zeer goed gelegen.

De minister-president pleitte in de commissie voor Ruimtelijke Ordening herhaaldelijk voor de bouw van woningen op die terreinen. De boodschap is

Mme la présidente.– La parole est à Mme Maes pour son interpellation jointe.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).– *Le ministre-président a plaidé à plusieurs reprises pour la création de logements, d'équipements collectifs et de commerces plutôt que de bureaux dans le cadre de la réaffectation des prisons de Forest, de Saint-Gilles et de Berkendael. Groen applaudit cette vision.*

À mon interpellation sur la réaffectation des prisons en octobre, vous m'aviez répondu qu'une sélection serait effectuée début 2012 parmi la douzaine de

candidats à l'appel à projets. Il était question également d'un cahier des charges assorti d'une note de la DMS. Qu'en est-il ?

La réaffectation de ces sites en logements et équipements collectifs doit permettre à la Région de répondre au défi démographique et à la crise du logement auxquels elle est confrontée.

L'aménagement d'espaces verts et de plaines de jeu accessibles à tous permettrait également d'y favoriser la vie de quartier. Évitons de créer des espaces clos privilégiant une certaine classe d'habitants.

Le projet a été confié à l'AATL et à la DEP, en collaboration avec la DMS et le maître-architecte. Les communes et le gouvernement fédéral sont impliqués sans le projet au niveau du comité d'accompagnement.

Le gouvernement fédéral ne partage toutefois pas toujours la vision des Bruxellois. En tant que propriétaire, celui-ci risque de privilégier les rendements potentiels plutôt que la plus-value sociale d'un projet. Vous devez rester vigilant à cet égard et défendre énergiquement notre approche. En cette période de crise, il importe de favoriser la qualité de vie des Bruxellois avant l'aspect financier.

Pour le PRAS, il s'agit d'une zone de service public. De quels autres instruments disposez-vous pour défendre la vision des Bruxellois ?

Quelles étaient les obligations du cahier des charges, sur la base desquelles les bureaux d'études ont introduit leur projet final ?

Vous avez évoqué la création de logements pour lutter contre l'exode urbain. Prévoyez-vous également des logements sociaux ?

Quelles sont les obligations en matière de mobilité et d'environnement ? Quelle est la surface de stationnement prévue ? Qu'en est-il des espaces verts ? En quoi consiste l'étude de la DMS ? Comment le patrimoine et l'urbanisme sont-ils conciliés ?

Le lauréat de l'appel à projets est-il connu ? Dans le cas contraire, quel est le calendrier ? Comment se déroule la collaboration entre la DEP, la DMS et

duidelijk: het Brussels Gewest gaat voor huisvesting, openbare voorzieningen en buurtwinkels en verwerpt de bouw van kantoren. Groen juicht die visie uiteraard toe.

Op mijn interpellatie van begin oktober 2011 naar aanleiding van de projectoproep voor de herbestemming van de gevangenissen heb u geantwoord dat een twaalftal adviesbureaus belangstelling hadden getoond. Enkele van hen zouden worden geselecteerd en een bestek ontvangen met een nota van de Directie Monumenten en Landschappen. Begin 2012 zou de laureaat worden gekozen. Wat is de stand van zaken?

Een Franse website geeft meer uitleg over de herbestemming van gevangenissen wereldwijd. Daar waar de wijkbewoners, met respect voor het erfgoed, inspraak hebben in de beslissingen over de herbestemming van de gevangenissen, kan men spreken van geslaagde projecten. Er kunnen bijvoorbeeld woningen, een jeugdherberg of restaurants worden gevestigd.

Aangezien het Brussels Gewest kampt met een grote nood aan woningen en collectieve voorzieningen (zoals scholen, speelpleinen en crèches) ligt het voor onze fractie voor de hand dat de herbestemming van de terreinen een antwoord moet bieden op de uitdagingen van de demografische groei. Daarbij moet u er wel op toezien dat de ruimte niet wordt volgepropt.

Bovendien zouden er op het terrein groene ruimten en speelpleinen moeten komen, die voor iedereen toegankelijk zijn. Zo zou het wijkleven kunnen opbloeien. Het mag geen gated community worden, die goed afgeschermd is en enkel bestemd is voor een bepaalde klasse van bewoners.

Het beheer van het project wordt toevertrouwd aan het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting (BROH) en de Directie Studies en Planning, in samenwerking met de Directie Monumenten en Landschappen en de cel van de bouwmeester, die waakt over de algemene visie op de architectuur in het gewest. Via het begeleidingscomité worden de gemeenten en de federale overheid bij het project betrokken.

De federale overheid zou wel eens roet in het eten kunnen gooien. Zij deelt niet altijd de visie van de

le maître-architecte ?

Le comité d'accompagnement auquel participent la commune et le fédéral s'est-il déjà réuni ? Qu'en est-il ressorti ?

Le gouvernement fédéral a-t-il déjà été concerté ? De quels leviers dispose la Région bruxelloise à cet égard ? Quels sont les scénarios envisagés ?

Il importe de créer des équipements collectifs et des espaces verts pour assurer la qualité de vie à Bruxelles. Pour mon groupe, Il convient de limiter l'espace de stationnement et d'installer autant que possible des râteliers à vélos.

(Applaudissements sur les bancs de Groen et d'Ecolo)

Brusselaars. Als eigenaar denkt zij veeleer aan de mogelijke opbrengsten dan aan de maatschappelijke meerwaarde van een project. Misschien zal zij mogelijkheden naar voren schuiven, waaraan de wijk geen nood heeft. U zult waakzaam moeten zijn ten aanzien van uw federale collega's en ons standpunt stevig moeten verdedigen. Zeker in financieel moeilijke tijden moet u de levenskwaliteit van de Brusselaars boven geldwinnen stellen.

De terreinen zijn volgens het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP) ingekleurd als openbare voorzieningen. Dat is al een belangrijke hefboom. Maar welke andere instrumenten hebt u om uw visie door te drukken?

Wat waren de verplichtingen in het bestek, op basis waarvan de adviesbureaus hun definitieve offerte moesten indienen?

U had het over de bouw van woningen, waarmee u de stadsvlucht wilt tegengaan. Dat is op zich een goede zaak. Is er echter ook plaats voor sociale woningen?

Welke mobiliteits- en milieubepalingen zijn er in het bestek opgenomen? In hoeveel parkeerruimte wordt er voorzien? Het zou jammer zijn mocht de open ruimte volledig worden ingenomen door parkeerruimte, zodat er geen kinderen kunnen spelen. Hoeveel groene ruimte is er gepland?

Wat staat er in de studie van de Directie Monumenten en Landschappen? Op welke manier wordt erfgoed afgewogen tegenover stedenbouw?

Is de laureaat van de projectoproep bekend? Zo niet, wat is de planning? Hoe verloopt de samenwerking tussen de Directie Studies en Planning, de Directie Monumenten en Landschappen en de cel van de bouwmeester? Verschillen hun standpunten of hebben ze allemaal dezelfde visie?

Heeft het begeleidingscomité waarin ook de gemeente en de federale overheid vertegenwoordigd zijn, al vergaderd? Wat zijn de eerste resultaten van het overleg?

Vond er al overleg plaats met de federale overheid? Over welke hefbomen beschikt het Brussels Gewest ten aanzien van de federale

overheid? Welke scenario's werden al bestudeerd?

Gisteren werd de tentoonstelling "Brussel 2040" geopend. De tentoonstelling is een denkvoering over het toekomstige Brussel. Ik heb niet alles kunnen bekijken omdat het te druk was, maar ik heb enkele beelden gezien die me erg aanspraken. Ik zag zeer groene ruimtes zonder auto's. Het zijn visionaire beelden. Ik hoop dat we eruit kunnen leren. Niet alles is haalbaar, maar we moeten wel weten wat ons doel op lange termijn is.

Als we willen dat mensen in Brussel blijven wonen, moeten we hun levenskwaliteit aanbieden: huisvesting, crèches, scholen, groene ruimte en, als het van Groen afhangt, zo weinig mogelijk parkeerplaatsen en zo veel mogelijk fietsenstallingen.

(Applaus bij Groen en Ecolo)

Mme la présidente.- La parole est à M. Maron pour son interpellation jointe.

M. Alain Maron.- Je me focaliserai sur les éléments qui n'ont pas été relevés par mes collègues. Des questions complémentaires seront axées sur la collaboration avec l'État fédéral, sur les aspects patrimoniaux, sur la méthodologie et les calendriers et, enfin, sur les outils de planification.

Dans la presse du 15 février dernier, il était intéressant de lire vos balises, reprises par les journalistes, sur le futur développement du site des prisons de Saint-Gilles, Forest et Berkendaal. Vous citiez : conservation d'éléments patrimoniaux de valeur, gabarits limités en hauteur, programme constitué essentiellement de logements par unités uni-, bi- ou trifamiliales, densité approximative de 1.000 logements, commerces de proximité, absence de bureaux, extension éventuelle de l'école européenne de la rue Berkendael.

Le premier aspect qui nous tient à cœur concerne la collaboration avec l'État fédéral. L'État fédéral est en effet un acteur-clé dans ce dossier, incontournable. Même si certains éléments parus dans la presse semblent de nature à vous rassurer, l'État pourrait faire cavalier seul et rechercher son intérêt immédiat en décidant de vendre au plus vite et au meilleur prix ces terrains magnifiquement situés. L'histoire malheureuse de la vente de la Cité

Mevrouw de voorzitter.- De heer Maron heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Alain Maron (in het Frans).- *Op 15 februari 2012 publiceerde de pers uw ideeën over de gevangenissen van Sint-Gillis, Vorst en Berkendaal: behoud van waardevol erfgoed, bouw beperkt in de hoogte, voornamelijk woningen (een duizendtal), buurtwinkels, geen kantoren, eventuele uitbreiding van de Europese school aan de Berkendaalstraat.*

De federale overheid heeft de sleutel in handen en kan in principe voor haar belangen op korte termijn kiezen en deze prachtig gelegen terreinen zo snel mogelijk en zo duur mogelijk verkopen. Het zou niet de eerste keer zijn.

U moet dus actief samenwerken met de federale Staat: om een speculatieve verkoop te vermijden; om zoveel mogelijk informatie te verwerven over de gebouwen, zodat u de nodige studies kunt aanvatten; om bepaalde voorbereidende juridische of technische acties te kunnen uitvoeren (schattingen, vervuilingstesten, stedenbouwkundige plannen, vergunningsaanvragen, effectenrapporten, enzovoort).

Via welke wegen kunt u vermijden dat de federale Staat de terreinen in hun geheel of in percelen te koop stelt?

administrative de l'État nous le rappelle.

Une collaboration active de l'État fédéral est donc essentielle, et ce, pour plusieurs raisons : pour éviter une mise en vente sauvage et spéculative des terrains ; pour obtenir le plus d'informations possible sur les bâtiments existants et les infrastructures souterraines afin d'entamer les études, tâche difficile faute de détenir les documents de l'État fédéral ; pour poser certains actes juridiques ou techniques préparatoires à la démolition/reconstruction (estimations des valeurs et des coûts, tests de pollution, essais de sol, élaboration des plans d'urbanisme, introduction des demandes de permis, négociation avec l'école européenne, études ou rapports d'incidences, etc.).

De quels garde-fous disposez-vous ou quelles actions avez-vous entamées pour éviter que l'État fédéral ne mette ces terrains en vente, globalement ou à la découpe ?

J'aimerais savoir si vous avez eu des contacts directs avec le secrétaire d'État en charge de la Régie des bâtiments de l'État et/ou le ministre de la Justice, afin de connaître leur projet et d'exprimer les souhaits de la Région par rapport à ces terrains. Dans l'affirmative, les représentants du gouvernement fédéral ont-ils exprimé une préférence pour une vente pure et simple ou pour un partenariat dans le cadre du développement du site ?

Je souhaiterais aussi être rassuré par rapport au lien qui est fait avec le dossier de la prison de Haeren. Il y a un an déjà au Sénat, Zakia Khattabi avait interpellé le ministre de la Justice de l'époque pour savoir si un lien serait fait au niveau contractuel entre la construction de la prison de Haeren et les marchés relatifs aux prisons de Saint-Gilles, Forest et Berkendaal.

À l'époque, le ministre de la Justice avait dit que ces dossiers étaient distincts. Les entreprises parties prenantes au projet de Haeren ne seraient donc pas nécessairement les mêmes, ni liées par un quelconque contrat. J'aimerais avoir des assurances à ce sujet. Les avez-vous obtenues de la part du gouvernement fédéral ? Quelles sont les informations dont vous disposez ?

Concernant les aspects patrimoniaux, vous aviez annoncé lors de la précédente interpellation l'achèvement d'une étude de la valeur patrimoniale

Hebt u rechtstreeks contact gehad met de staatssecretaris die bevoegd is voor de Regie der Gebouwen en/of de minister van Justitie, om na te gaan wat hun plannen zijn? Streven ze naar een eenvoudige verkoop of naar een partnerschap rond de ontwikkeling van de site?

Een jaar geleden vroeg mevrouw Khattabi de minister van Justitie in de Senaat of er een contractueel verband gelegd werd tussen de bouw van de gevangenis in Haren en de projecten voor Sint-Gillis, Vorst en Berkendaal.

De minister antwoordde toen dat deze dossiers onderscheiden waren. De betrokken ondernemingen hoeven dus niet dezelfde te zijn en hoeven geen onderling contract te hebben. Heeft de federale regering u daarover gerustgesteld?

Op een vorige interpellatie antwoordde u dat er een studie klaar was over de patrimoniale waarde van elementen die typisch zijn voor de gevangenisarchitectuur van de tweede helft van de 19e eeuw, zoals de Tudor-façade of het stervormige gebouw in Sint-Gillis.

U wilde enkele elementen bewaren, zoals het ingangspaviljoen of de centrale kapel in Sint-Gillis. Is dat ook de conclusie van de erfgoedstudie, om zoveel mogelijk gebouwen te hergebruiken? Wat zijn de verschillende mogelijkheden?

Het voorbeeld van de Saint-Paulgevangenis in Lyon toont aan dat dergelijke gebouwen heel goed dienst kunnen doen als bijvoorbeeld schoolgebouwen. Op die manier zouden we heel wat kunnen besparen op energie en materiaal en bovendien kan dit een gebouw opleveren met een uitzonderlijk architecturaal karakter.

We moeten de mogelijkheid van hergebruik dus niet te snel opbergen, zelfs al kunnen we niet alles hergebruiken. Een dergelijk gebouw in het midden van een site zorgt immers ook wel voor heel wat beperkingen.

Er zou een globaal rapport moeten komen over de kosten en baten van alle opties, ook op patrimonial en stedenbouwkundig niveau. Is de patrimoniale waarde van het gebouw volledig geanalyseerd, zoals eerder werd aangekondigd? Werd de mogelijkheid bestudeerd om de

des ensembles très typiques de l'architecture carcérale de la deuxième moitié du 19e siècle. On pense à la façade Tudor ou au bâtiment en étoile de la prison de Saint-Gilles.

Vous avez exprimé votre souci de conserver l'un ou l'autre élément significatif, tels que le pavillon d'entrée et la chapelle centrale de la prison de Saint-Gilles, qui relie les cinq branches. Cependant, l'étude patrimoniale, et surtout l'étude urbanistique et architecturale qui va commencer, vont-elles envisager un scénario maximaliste de réutilisation des bâtiments existants avec leurs ailes radiales ? Quelles sont les diverses pistes envisagées ?

Le cas de la réaffectation de l'ancienne prison Saint-Paul à Lyon montre que de tels bâtiments peuvent très bien être réaffectés à un nouvel usage, en l'occurrence des bâtiments scolaires ou universitaires. Outre les économies de matériaux et d'énergie que permettent la récupération partielle du gros œuvre (fondations, murs, planchers), ce type d'opération peut produire des ensembles au caractère exceptionnel et à très forte valeur architecturale.

Il convient donc de ne pas évacuer trop rapidement l'hypothèse d'une réutilisation étendue de ces bâtiments très typés, même si, évidemment, leur réutilisation intégrale pose aussi des soucis. En effet, le fait d'avoir un bâtiment tel que celui-là au milieu du site est une lourde contrainte.

Il y a lieu néanmoins d'envisager le rapport global coûts-bénéfices, y compris en termes patrimonial et urbanistique, de l'ensemble des hypothèses. Une étude patrimoniale exhaustive de la valeur et du potentiel de ce bâtiment a-t-elle été menée, comme précédemment annoncé ? L'hypothèse d'une opération conservant la morphologie globale d'origine des bâtiments a-t-elle été étudiée ? Le cas échéant, quelles en sont les conclusions générales ?

J'en arrive à présent à la méthodologie et aux calendriers. Dans votre réponse aux interpellations d'octobre dernier qui portaient sur le même sujet, vous aviez annoncé que "l'étude qui sera confiée au bureau d'étude devra développer quatre scénarios spatiaux et fonctionnels, décrire leur faisabilité technique et économique et l'impact de chaque scénario en termes d'environnement et de mobilité." Aujourd'hui, pouvez-vous expliciter davantage la méthodologie que devra suivre cette étude ?

oorspronkelijke vorm van de gebouwen te behouden? Wat zijn de algemene conclusies?

In oktober kondigde u aan dat een studiebureau vier scenario's zou uitwerken en hun technische en economische haalbaarheid en hun impact op het milieu en de mobiliteit zou analyseren. Welke methode zal het bureau daarbij hanteren?

Wat moet deze studie opleveren: een richtschaema, een voorontwerp van BBP, economische en sociale impactstudies, een kosten-batenanalyse? Welke precieze opdracht krijgt het studiebureau?

Wat is het profiel van het bureau dat u zoekt? Gaat het om architecten, stedenbouwkundigen of stadsontwikkelaars? Spelen de capaciteiten en de ervaring van het bureau op het vlak van participatie een rol?

Het lijkt immers uitgesloten om de toekomst van de site te bespreken zonder rekening te houden met de bewoners en hun wensen. Het studiebureau moet bekwaam zijn hen daarbij te betrekken.

Kortom, wat zijn het tijdschema, de methodologie en het verwachte resultaat van de studie?

In de begroting 2012 van de gemeente Sint-Gillis staan 200.000 euro voor het uitwerken van een bijzonder bestemmingsplan (BBP) voor de site. De gemeente Vorst heeft nog niets gepland. Er lijkt dus een gebrek aan coördinatie te zijn tussen beide gemeenten.

BBP's zijn eerder log en rigide, zeker als er meerdere gemeenten bij betrokken zijn. Denk bijvoorbeeld aan het BBP van Schaarbeek en Evere voor de Josaphat-site. Vindt u dit de meest geschikte vorm van planificatie?

In oktober noemde u de idee om van de site een perimeter van gewestelijk belang (PGB) te maken, achterhaald, omdat de nieuwe stedenbouwkundige wetgeving het gewest binnenkort de bevoegdheid geeft om stedenbouwkundige vergunningen af te leveren waarvoor een effectenstudie vereist is. Die bevoegdheid geeft het gewest echter nog niet voldoende manevreerruimte.

Via een PGB of een gebied van gewestelijk belang (GGB), of een hefboomgebied in het Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDD), kan

Outre la conservation étendue des bâtiments existants, quel type de production sera-t-il attendu de cette étude : schéma directeur, avant-projet de PPAS, étude des impacts économiques et sociaux, plan de développement évaluant les coûts et profits, identification des acteurs ? En résumé, que va-t-on précisément demander au bureau d'études ?

Quel est le profil du bureau d'études en cours de désignation ? Est-ce un bureau d'architectes, d'urbanistes ou de développeurs urbains ? A-t-on intégré dans le cahier des charges et dans les procédures de sélection les capacités, expériences et compétences des bureaux d'études en matière de processus participatifs ?

On imagine en effet mal la mise en oeuvre d'une réflexion portant sur l'avenir de ce site n'intégrant pas, d'une manière ou d'une autre, les préoccupations des habitants et des riverains. Pour ce faire, il faut bien entendu choisir des bureaux d'études qui ont la capacité de mener ce type d'opération participative.

Plus globalement, quelle sont la méthodologie et le calendrier définis pour l'étude, dont l'auteur est vraisemblablement sur le point d'être désigné ? Quelle est la production concrète escomptée de sa part ?

J'aborde à présent l'aspect lié à la planification. Comme vous le savez, 200.000 euros ont été prévus au budget 2012 de la commune de Saint-Gilles pour l'élaboration d'un plan particulier d'affectation du sol (PPAS) sur ce site. Par contre, la commune de Forest n'a encore rien prévu, ce qui dénote pour le moins une absence de coordination entre les deux communes à ce stade.

On sait que les PPAS sont des outils très lourds à mettre en place et très rigides par la suite, a fortiori lorsque le périmètre visé chevauche deux communes. Leur élaboration devient alors très compliquée, comme l'ont démontré les PPAS entrepris par les communes de Schaerbeek et d'Evere sur le site de Josaphat. Dans le cas du redéveloppement de ces sites, estimez-vous que l'élaboration de PPAS par les communes est la mesure de planification la plus opportune ?

En octobre dernier, à ma question sur l'opportunité d'adopter un périmètre d'intérêt régional (PIR) sur ce site, vous répondiez que l'idée d'un PIR vous

het gewest echter een kader bepalen voor het BBP dat de gemeenten vervolgens moeten uitwerken of, als die het niet doen, het gewest in hun plaats uitwerkt. Dit zou een sterk signaal zijn tegenover de federale overheid, de gemeenten en de privépromotoren.

Welke vorm van planificatie zult u gebruiken om ervoor te zorgen dat de site ontwikkeld wordt op een manier die het gewest wenst? Hebt u bij het uitwerken van het demografische GBP onderzocht of het opportuun zou zijn om deze grote zones voor uitrusting van collectief belang om te vormen tot woonzones of, zoals voor de Heizel, tot een GGB?

(Applaus bij Ecolo en Groen)

semblait un peu dépassée, du fait de la nouvelle législation urbanistique, qui devrait confier prochainement à la Région la délivrance des permis d'urbanisme soumis à un rapport ou une étude d'incidences. Il apparaît cependant que la simple compétence de délivrance des permis d'urbanisme ne permet pas à la Région d'être véritablement à la manoeuvre, comme vous le disiez vous-même.

Par contre, l'adoption d'un PIR ou l'inscription d'une zone d'intérêt régional (ZIR) au Plan régional d'affectation du sol (PRAS) ou d'une zone levier au Plan régional de développement durable (PRDD) permettrait à la Région de fixer le cadre de PPAS à élaborer par les communes et de se substituer à elles en cas de défaut. Ce serait un signal fort de la volonté régionale concernant le redéveloppement de ce site, tant vis-à-vis de l'État fédéral que des communes et des promoteurs privés.

Je voudrais dès lors savoir quels outils de planification urbanistique vous mobilisez pour garantir une maîtrise régionale sur ce site et assurer son redéveloppement cohérent, malgré sa localisation transcommunale ? À l'occasion de l'élaboration du projet de PRAS démographique, avez-vous examiné l'opportunité de modifier l'affectation de ces grandes zones d'équipement d'intérêt collectif en zones d'habitation ou, comme pour le site du Heysel, en ZIR ?

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mandaila.

Mme Gisèle Mandaila.- La reconversion de la prison de Saint-Gilles a déjà fait et fera encore l'objet de longs débats, tant elle influera sur l'environnement, l'économie et la vie sociale de tout un quartier.

Le déplacement des prisons de Saint-Gilles et Forest et, donc, la libération d'un site de neuf hectares offrent une opportunité de répondre au boom démographique de notre Région en termes de logements, d'équipements collectifs et d'espaces publics. Vous avez choisi de privilégier le logement et mon groupe partage votre position.

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mandaila heeft het woord.

Mevrouw Gisèle Mandaila (in het Frans).- Er zullen nog veel debatten volgen over de nieuwe bestemming voor het terrein van de gevangenis van Sint-Gillis.

Door de verhuis van de penitentiaire instellingen van Sint-Gillis en Vorst komt er een terrein van negen hectare vrij dat mogelijkheden verschafft voor woningen, collectieve uitrusting en openbare ruimten. Net zoals u geeft mijn fractie de voorkeur aan woongelegenheid.

Op 15 februari gaf u een stand van zaken van het dossier. Er is nog heel wat onzekerheid over de

Le 15 février, vous avez fait le point sur l'état d'avancement de ce dossier. Si cela a permis de lever un coin du voile, il plane encore beaucoup d'incertitudes sur les intentions des autorités fédérales. Or, vous l'avez rappelé, le pouvoir fédéral est un acteur-clé de ce projet et ses intérêts ne rejoignent pas toujours ceux de notre Région.

En effet, il préférera d'autres options plus rentables que le projet régional, qui vise à reconstruire un quartier en privilégiant les logements et les équipements collectifs. Mais en tout cas, nous sommes rassurés d'apprendre que le projet de construction de bureaux a été écarté.

À ce stade, avez-vous reçu des garanties quant aux intentions du pouvoir fédéral de vendre ces neuf hectares ? De quels moyens disposez-vous pour écarter une telle éventualité ?

Avez-vous reçu des garanties quant à la réalisation du projet de la Région sur le site ?

HOMMAGE AUX VICTIMES DE L'ACCIDENT DU BUS SCOLAIRE EN SUISSE

Mme la présidente.- Je me permets de vous interrompre, car nous avions prévu d'arrêter les travaux à 11h pour rendre hommage aux victimes de l'accident du bus scolaire à Sierre.

Je vous invite donc à reprendre vos places.

Nous avons déjà observé une minute de silence à l'ouverture de la séance, mais le gouvernement m'a entre-temps demandé de pouvoir prendre la parole. Je laisse le ministre-président dire quelques mots.

La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Observer une minute de silence au même moment que le reste du pays s'imposait. Je voudrais vous dire toute la tristesse et l'émotion du gouvernement.

plannen van de federale overheid, die een zeer belangrijke rol speelt in dit dossier en die niet noodzakelijk dezelfde belangen nastreeft als het Brussels Gewest.

De federale overheid zal allicht de voorkeur geven aan een bestemming die meer geld opbrengt dan woningen en collectieve uitrusting. Het stelt me wel gerust dat er alleszins geen kantoren komen op het terrein.

Weet u of de federale overheid het terrein zal verkopen? Over welke middelen beschikt u om dat plan tegen te gaan?

Hebt u garanties dat het Brussels Gewest zijn plannen met het terrein kan realiseren?

EERBETOON AAN DE SLACHTOFFERS VAN HET BUSONGEVAL IN ZWITSERLAND

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- Laat me toe u te onderbreken. We hadden beslist dat we om 11 uur onze werkzaamheden even zouden staken ter nagedachtenis aan de slachtoffers van het ongeval met een schoolbus in Sierre.

Mag ik iedereen verzoeken zich naar zijn plaats te begeven?

We hebben bij het begin van deze vergadering al een minuut stilte in acht genomen, maar de regering heeft me inmiddels gevraagd om het woord te mogen nemen. Ik geef de minister-president de gelegenheid om iets te zeggen.

De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Het is onze plicht om, net zoals de rest van onze landgenoten, op dit tijdstip een minuut stilte in acht te nemen. Namens de regering wil ik blijk geven van onze bedroefdheid. We zijn

(poursuivant en néerlandais)

Au nom du gouvernement, je tiens à exprimer ma compassion aux familles touchées par ce terrible drame. Nos pensées vont aussi aux personnes qui ont échappé à la mort.

(poursuivant en français)

On a mesuré combien ce moment a frappé de tristesse l'ensemble du pays. Je pense qu'il était bon qu'à 11h, en même temps que le reste du pays, nous puissions nous recueillir quelques instants.

Je vous remercie de votre attention et je remercie également Mme la présidente de nous avoir autorisés à observer ce moment de silence.

Mme la présidente.- Toute la maison a arrêté ses activités. Nous allons nous recueillir encore une fois avec tous et toutes. C'est très important.

(*L'Assemblée observe une minute de silence*)

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME BIANCA DEBAETS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la réaffectation des sites des prisons de Saint-Gilles et Forest".

aangedaan.

(*verder in het Nederlands*)

Namens de regering wil ik mijn medeleven betuigen aan de families die getroffen zijn door dit vreselijke drama. Onze gedachten gaan ook uit naar de mensen die aan de dood zijn ontsnapt.

(*verder in het Frans*)

Het hele land werd met droefheid geslagen door het tragische ongeval. Daarom wilde ik om 11 uur, samen met de rest van onze landgenoten, even de stilte bewaren.

Ik dank u voor uw aandacht en bedank mevrouw de voorzitter om ons verzoek in te willigen.

Mevrouw de voorzitter (*in het Frans*).- *Alle diensten van het parlement hebben hun werkzaamheden even opgeschorst. Het is belangrijk om samen met iedereen even stil te kunnen zijn.*

(*De vergadering neemt een minuut stilte in acht*)

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BIANCA DEBAETS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de herbestemming van de gevangenissites in Sint-Gillis en Vorst".

INTERPELLATION JOINTE DE MME ANNEMIE MAES,

concernant "la réaffectation des prisons de Saint-Gilles, Forest et Berkendael".

INTERPELLATION JOINTE DE M. ALAIN MARON,

concernant "la réflexion en cours concernant la réaffectation des sites des prisons de Saint-Gilles, de Forest et de Berkendael".

Poursuite de la discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mandaila pour la suite de son intervention.

Mme Gisèle Mandaila.- Les intérêts de l'État fédéral diffèrent de ceux des Régions. Pour avancer et avoir un poids dans les négociations, il est opportun de pouvoir se concerter avec les communes et la Région afin d'établir un programme que nous négocierons ensuite au parlement.

Nous avons appris que la commune de Forest, contrairement à la commune de Saint-Gilles, n'a encore rien prévu en termes de plan particulier d'affectation du sol (PPAS). Pouvez-vous me dire si des contacts ont été pris avec la commune de Forest, et avec quels résultats ? Ceci vous permettrait d'avoir des éléments qui feraient avancer les négociations.

Y a-t-il un cahier des charges ? Comment la Région compte-t-elle y intervenir ? Il serait temps d'y réfléchir !

Vous annonciez une étude sur la valeur patrimoniale des parties du site présentant des qualités urbanistiques, historiques ou architecturales. A-t-elle été initiée ? Qu'en est-il à ce stade ? Comment garantir que le patrimoine architectural sera maintenu ? Un concours d'architectes a-t-il été lancé ?

En octobre, une valeur foncière avait été estimée sur la base de logements légèrement densifiés. Une nouvelle estimation, sur la base de nouvelles affectations, a-t-elle été envisagée ?

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNEMIE MAES,

betreffende "de herbestemming van de gevangenissen van Sint-Gillis, Vorst en Berkendaal".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER ALAIN MARON,

betreffende "de denkpistes voor de herbestemming van de gevangenissen van Sint-Gillis, Vorst en Berkendaal".

Voortzetting van de samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mandaila heeft het woord voor het vervolg van haar betoog.

Mevrouw Gisèle Mandaila (in het Frans).- De federale overheid heeft andere belangen voor ogen dan de gewesten. Om tijdens de onderhandelingen voldoende gewicht in de schaal te kunnen leggen, zouden het gewest en de gemeenten samen een programma moeten opstellen waarover door het parlement kan gedebatteerd worden.

In tegenstelling tot Sint-Gillis zou de gemeente Vorst nog geen begin hebben gemaakt met het BBP. Is er daarover al contact opgenomen met de gemeente Vorst? Die informatie is noodzakelijk om de onderhandelingen te doen vooruitgaan.

Is er een bestek opgesteld? Hoe kan het gewest daaraan zijn medewerking verlenen? Het is hoog tijd om daarover na te denken!

Is de aangekondigde studie over de erfgoedwaarde van bepaalde delen van de site al van start gegaan? Op welke manier zult u het behoud van dit architecturaal erfgoed waarborgen? Overweegt u een architectuurwedstrijd?

In oktober is de waarde van het terrein geschat op basis van een lichte woondichtheid. Wordt een nieuwe raming overwogen als er andere bestemmingen komen?

Over welke middelen beschikt het gewest om als bouwheer van die sites op te treden?

Sachant que la Région est maître d'un certain nombre de processus de décision, de quels outils dispose-t-elle pour être maître d'ouvrage sur ces sites ?

(Applaudissements)

(*Mme Françoise Schepmans, vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel*)

Mme la présidente.- La parole est à Mme de Groote.

Mme Julie de Groote.- Je me bornerai à reprendre l'essentiel aux yeux de notre groupe, étant donné que nous disposons déjà, grâce à M. Maron, d'une vue d'ensemble des diverses interpellations.

L'interlocuteur fédéral est particulier. Sa tentation est de rentabiliser les lieux au risque d'avoir - je vous cite - "une attitude très proche de celle d'un interlocuteur privé". La question qui se pose est donc de savoir comment garder la maîtrise publique et surtout régionale, afin de disposer d'un bon aménagement des lieux.

De ce point de vue, nous avons tous reconnu que la priorité devait aller au logement et aux équipements collectifs, sans oublier, dans une moindre mesure, le commerce de proximité, mais à l'exclusion de la construction de bureaux.

Dans ce dossier, on trouve deux bonnes idées et une mauvaise. La première bonne idée est de faire approuver un périmètre de préemption autour de la prison. Où en est-on à cet égard ?

La deuxième bonne idée est d'avoir permis à la Région d'élaborer le Plan particulier d'affectation du sol (PPAS). Puisque le Code bruxellois de l'aménagement du territoire (COBAT) le permet et que l'on est à cheval sur deux communes, vous avez vous-même lancé cette bonne idée en réponse à une interpellation. Il serait cependant intéressant de savoir si les communes vous ont déjà donné leur avis à ce sujet. Entreront-elles dans ce processus assez novateur ?

La troisième idée - mauvaise celle-là - est d'avoir racheté le terrain. Pour avoir une maîtrise publique, on pouvait certes racheter le terrain, mais il aurait évidemment fallu que les finances publiques soient en meilleure santé.

(Applaus)

(*Mevrouw Françoise Schepmans, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op*)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw de Groote heeft het woord.

Mevrouw Julie de Groote (*in het Frans*).- De federale gesprekspartner wil uiteraard de terreinen van de oude gevangenissen rentabiliseren. Daarbij rijst de vraag hoe de gewestoverheid haar greep op de dossiers kan bewaren met het oog op een gunstige inrichting van de ruimten. Wij zijn het er alvast over eens dat de bouw van woningen, collectieve voorzieningen en in mindere mate buurtwinkels veruit de voorrang verdient boven de bouw van kantoren.

Het voorstel om voor een zone rond de gevangenissen een voorkooprecht in te voeren, is zeer goed. Hoe ver staat het daarmee?

U hebt naar aanleiding van een interpellatie het idee geopperd dat het gewest conform het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (BWRO) een bijzonder bestemmingsplan (BBP) zou opstellen. Willen de betrokken gemeenten meestappen in die vernieuwende procedure?

Nog een mogelijkheid is dat het gewest de terreinen koopt, maar daartoe zouden de overheidsfinanciën gezonder moeten zijn.

Waarom wordt er bijvoorbeeld geen gebruiksrecht gedurende 50 jaar aan het gewest verleend? Nadien kan ofwel het gewest ofwel een andere instantie de terreinen overnemen.

Is er intussen al een studiebureau geselecteerd? Mogelijke gesprekspartners kunnen de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV), de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB) of de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) worden.

U hebt terecht bevestigd dat het gebouw waardevol

Cela dit, on pourrait penser à établir un droit de superficie au profit de la Région. Un tel droit peut atteindre une durée de 50 ans. Passé ce délai, on pourrait imaginer une reprise par la Région, si ses finances sont florissantes, ou par une autre instance.

Beaucoup de questions ont été posées sur la procédure. Qu'en est-il de la désignation du bureau d'études ? Divers interlocuteurs ont aussi été évoqués. Vous avez parlé de la Société d'acquisition foncière (SAF) avec beaucoup de prudence. Il a aussi été question de la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB), de la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB), du maître-architecte, etc.

En ce qui concerne l'étude de la Direction des monuments et des sites, je trouve que vous avez bien fait d'affirmer que le bâtiment a une valeur patrimoniale qui doit être mise en évidence, puisqu'un bâtiment ne peut être classé s'il ne permet déjà plus de fournir de logements. En tout cas, il est nécessaire de mettre en place un projet cohérent.

En ce qui concerne les relations avec les comités de quartier et les riverains, il est important que l'ensemble du quartier soutienne ce projet.

(Mme Françoise Dupuis, présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je salue l'intérêt que suscite le projet de réaffectation des prisons de Saint-Gilles et de Forest. C'est mon quartier et beaucoup de vos propos me rassurent : sans doute ne devrai-je pas entamer une procédure devant le Conseil d'État contre la Région, compte tenu de la sagesse qui vous inspire. L'affaire serait cocasse !

Dans ma réponse, j'évoquerai l'état de la procédure, la programmation et l'architecture, les aspects patrimoniaux, l'état de la collaboration intrarégionale - élément important -, de la collaboration avec le niveau fédéral et de la phase post-études, plus opérationnelle.

La décision d'étudier le site de la prison de Saint-Gilles et de Forest fait suite au masterplan fédéral

erfgoed is. Een gebouw komt niet voor klassering in aanmerking als het niet kan dienen voor huisvesting. Een coherent project is alleszins nodig.

Belangrijk is ook dat de hele wijk achter het project staat.

(Mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Het verheugt mij dat de herbestemming van de gevangenissen van Sint-Gillis en Vorst op zoveel belangstelling kan rekenen.*

De beslissing om de herbestemmingsmogelijkheden van de sites van Sint-Gillis en Vorst te bestuderen, vloeit voort uit het federaal masterplan 2008-2012 voor een gevangenisinfrastructuur in humane omstandigheden. In dat plan wordt trouwens ook het project van Haren in gang gezet. Over de plannen voor die nieuwe gevangenis hebben wij enkele dagen geleden uitgebreid in commissie gedebatteerd. Ik zal hier dus nu niet dieper op ingaan.

Direct na de bekendmaking van de plannen van de

2008-2012 pour "une infrastructure pénitentiaire humaine". Dans ce cadre, le projet Haren a été mis en place ; comme tout en a été dit à ce stade en commission voilà quelques jours à peine, je n'insisterai pas.

Dès les intentions du pouvoir fédéral énoncées, j'ai décidé d'étudier les potentialités de réaffectation des sites. Cela concerne une période s'étalant jusqu'en 2016-2017. Un avis de marché a été publié pour lancer la procédure d'étude. Le comité de sélection a retenu quatre candidatures sur les douze introduites. À ce stade, impossible d'en dire plus sur les bureaux d'étude présélectionnés, vu que la procédure n'est pas achevée.

(poursuivant en néerlandais)

Dès que la Région bruxelloise aura pu organiser une visite sur place et disposera des plans pour les bureaux d'études sélectionnés, ces derniers recevront le cahier des charges complet.

Je précise que pour diverses raisons, notamment liées à la sécurité, nous ne disposons pas encore des plans. Il est compliqué de travailler dans de telles circonstances, mais j'ai reçu des nouvelles positives du gouvernement fédéral.

Nous sommes sur le point de trouver une solution. J'y reviendrai.

(poursuivant en français)

En ce qui concerne la méthodologie, l'étude sera suivie par un comité d'accompagnement. On y retrouve les départements intéressés de nos administrations, la Direction des monuments et des sites, le maître-architecte, les communes et l'État fédéral. Ce comité sera réuni dès la désignation du lauréat.

Quant au contenu de la mission, il a été demandé au bureau d'études de poser les bases d'une planification urbaine qui tienne compte des deux paramètres fondamentaux suivants :

- la volonté régionale d'affecter ce site à des logements, équipements et commerces de proximité et d'exclure toute affectation à des bureaux ;
- la prise en compte de l'intérêt patrimonial du site et de ses bâtiments dans notre conception

federale overheid heb ik dus beslist om de herbestemmingsmogelijkheden te onderzoeken. Op het aanbestedingsbericht hebben twaalf kandidaten gereageerd. Het selectiecomité heeft vier kandidaten weerhouden. Ik kan momenteel nog niets over de geselecteerde bureaus zeggen, aangezien de procedure nog loopt.

(verder in het Nederlands)

Zodra het Brussels Gewest in de mogelijkheid verkeert om een bezoek ter plaatse te organiseren en over de plannen voor de geselecteerde studiebureaus beschikt, zullen de studiebureaus het voltooid bestek ontvangen.

Misschien ben ik vergeten om het te vermelden, maar we beschikken om veiligheids- en andere redenen nog niet over de plannen. Het is nogal moeilijk om in zulke omstandigheden te werken, maar ik heb positief nieuws ontvangen van de federale overheid. Het is jammer dat ze ons niet sneller de documenten heeft bezorgd die noodzakelijk zijn voor de werkzaamheden van de vier geselecteerde studiebureaus.

We staan op het punt om een oplossing voor het probleem te vinden. Ik zal er later nog op terugkomen.

(verder in het Frans)

De studie zal worden opgevolgd door een begeleidingscomité, dat is samengesteld uit vertegenwoordigers van onze gewestbesturen, de directie Monumenten en Landschappen, de bouwmeester, de gemeenten en de federale overheid. Dat comité zal bijeenkomen, zodra de laureaat bekend is.

De opdracht van het studiebureau bestaat erin om een stadsplanning uit te werken die rekening houdt met de erfgoedwaarde van de site en het gewestelijk streefdoel om geen kantoren maar woningen, collectieve voorzieningen en buurthandelszaken op die site te creëren. Voorts moet er aandacht zijn voor de ontsluiting van de site, zodat ze niet afgesneden is van de omliggende wijken.

Er gaan alsmaar meer stemmen op om de herinnering aan de gevangenis levend te houden. Wij zouden daarom de interessantste gevels

fonctionnelle du site et dans sa densification.

L'attention du bureau d'études a également été attirée sur le nécessaire désenclavement du site par rapport aux quartiers environnants. Il semblerait toutefois que l'on s'achemine vers l'idée de rappeler, en respect du tissu historique de la ville, qu'il y avait là une ancienne prison.

On pourrait donc conserver les façades les plus intéressantes. Je pense en particulier à celle, assez exceptionnelle, réalisée dans le style Tudor. Quant aux murs d'enceinte, ils sont évoqués dans l'étude patrimoniale que nous avons fait réaliser. Il serait par exemple possible de désenclaver le site en opérant des ouvertures régulières, dont j'ignore encore la proportion. Une étude sera réalisée à cet égard.

Un rapport final sera demandé au bureau d'études. Il contiendra une note de motivation sur le patrimoine à préserver, l'intégration dans le quartier et les limites de la densification. À ce propos, je rappelle que le site occupe les crêtes de Bruxelles, presque à l'altitude 100, et que des perspectives paysagères urbaines doivent être respectées. Historiquement d'ailleurs, les urbanistes avaient conçu une logique paysagère depuis la barrière de Saint-Gilles jusqu'à la prison.

Ce rapport final quantifiera les surfaces par affectation.

(poursuivant en néerlandais)

Les bureaux d'études doivent également étudier les aspects liés à la mobilité, réaliser une étude de faisabilité, décrire le calendrier et l'impact des travaux et joindre une note opérationnelle portant, entre autres, sur la coordination entre les acteurs et les modalités concrètes d'exécution du projet.

(poursuivant en français)

Nous avons bien sûr demandé à ce que ces bureaux soient pluridisciplinaires. Ils doivent en effet à la fois faire de l'urbanisme, de l'architecture, du paysagisme et veiller au patrimoine urbain historique.

En ce qui concerne le logement, les bureaux d'études sont chargés d'étudier les conditions de la création d'un nouveau quartier d'habitations à

kunnen behouden, zoals de uitzonderlijke gevel in Tudorstijl. Ook de omwallingsmuren worden vermeld in de erfgoedstudie. Misschien is het mogelijk om de site te ontsluiten door op regelmatige afstand openingen te creëren. Een studie moet daarover uitsluitsel geven.

Het eindverslag moet toelichten waarom het gebouw bescherming verdient, hoe het project in de wijk past en de grenzen van de densificatie aangeven. De site ligt nabij Hoogte 100 en dus zijn de stadslandschapregels van toepassing. Planologen hadden voor de Bareel van Sint-Gillis tot aan de gevangenis in het verleden al een landschapsvisie ontwikkeld.

Voorts moet het aangeven hoeveel oppervlakte voor elke bestemming wordt gereserveerd.

(verder in het Nederlands)

De studiebureaus moeten ook de mobiliteitsaspecten onderzoeken, een technische en economische haalbaarheidsstudie opstellen, de planning en de impact van de uitvoering beschrijven en een operationele nota bijvoegen over onder andere de coördinatie tussen de actoren en de concrete uitvoeringsformules van het project.

(verder in het Frans)

De bureaus moeten multidisciplinair zijn, aangezien het project vaardigheden vereist inzake stedenbouw, architectuur, landschapsarchitectuur en stedelijk erfgoed.

Wat de woonfunctie betreft, moeten de studiebureaus uitzoeken op welke manier wij een nieuwe duurzame woonwijk kunnen creëren en een mix tot stand brengen tussen vrije woningen, woningen voor middeninkomens, geconventioneerde woningen en sociale woningen. Het is nu evenwel nog te vroeg om ons over de exacte verhouding uit te spreken.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Debaets, wat de wenselijkheid betreft om een aantal gebouwen te herbestemmen ten behoeve van studenten of beoefenaars van een aantal knelpuntberoepen herinner ik aan de richtpunten van het bestek: woningen, voorzieningen en buurtwinkels, met uitzondering

inscrire dans une logique durable. C'est un objectif souvent évoqué.

Ces bureaux doivent ainsi faire des propositions sur la manière d'opérer une réelle mixité, qui combine des logements libres, moyens, conventionnés ou sociaux. Il est bien entendu tout à fait prématuré de se prononcer, à ce stade, sur la répartition de ces différents types de logement et sur leur mixité.

(poursuivant en néerlandais)

Pour ce qui est de la réaffectation de certains bâtiments au profit d'étudiants ou de personnes exerçant des fonctions critiques, je rappelle les orientations du cahier des charges : logements, équipements et commerces de proximité, mais pas de bureaux.

En matière de mobilité, les bureaux d'études devront tenir compte de certaines directives.

(poursuivant en français)

L'idée est d'aménager un environnement à trafic modéré, compte tenu notamment de la bonne accessibilité des lieux en transports publics. Il est évident que des espaces publics doivent être créés au profit du quartier. Le cahier des charges évoque à cet égard des propositions d'espaces publics, un maillage vert structurant de qualité, etc.

Une étude existe concernant le patrimoine. La question de l'intérêt patrimonial du site a été considérée comme incontournable dans le projet. Cela ne signifie pas pour autant qu'il faut tout garder.

(poursuivant en néerlandais)

La valeur patrimoniale du site constitue l'un des paramètres de base de l'étude. Par ailleurs, une étude portant sur les éléments à classer et visant à développer une vision générale de protection du patrimoine a déjà été réalisée en 2010.

(poursuivant en français)

Cette étude met l'accent sur l'importance urbanistique du site, mais aussi sur certains éléments architecturaux de valeur. On y trouve des renvois à quelques réaffectations de prisons en

van de kantoorfunctie. Binnen dit kader staat het de studiebureaus vrij om vier realistische scenario's voor te stellen.

Wat de mobiliteit betreft wordt er specifiek vermeld dat de studiebureaus bij de uitwerking van hun scenario's rekening moeten houden met bepaalde richtlijnen.

(verder in het Frans)

Het is de bedoeling om een verkeersluwe buurt te creëren, dankzij een goede toegankelijkheid met het openbaar vervoer. De openbare ruimten moeten uiteraard de wijk ten goede komen. Daarom spreekt het bestek ook van een kwaliteitsvol groen netwerk.

Er bestaat al een studie over het erfgoed. We kunnen niet om de erfgoedwaarde van de site heen, maar dat wil niet zeggen dat we alles moeten behouden.

(verder in het Nederlands)

De erfgoedkundige waarde van de site is een van de basisparameters van de studie. Overigens heeft de Directie Monumenten en Landschappen in 2010 op basis van de toen beschikbare technische gegevens een studie over de te beschermen elementen verricht met het oog op de totstandkoming van een algemene visie inzake de bescherming van het patrimonium.

(verder in het Frans)

De studie legt de nadruk op het stedenbouwkundig belang van de site, alsook op een aantal architecturale elementen. Er wordt verwezen naar enkele herbestemmingsprojecten in België en Europa, maar dat zal ons niet veel helpen, aangezien elk project uniek is en aan de behoeften van de betrokken stad is aangepast.

De studie bevat nochtans een aantal interessante elementen. Zo zou de identiteit van de wijk kunnen worden versterkt door de omwallingsmuur, die de historische site afbakent, te behouden, maar openingen te creëren, zodat de site wordt ontsloten. Andere elementen die behouden zouden kunnen worden, zijn de ingangspaviljoenen en de gevels van onder andere de centrale kapel van de gevangenis van Sint-Gillis.

Belgique et en Europe, mais cela ne peut nous aider beaucoup, car chaque projet est unique et répond à des besoins propres à chaque ville. L'élément patrimonial, par exemple, diffère fortement d'un endroit à l'autre. Nous devons tenir compte de ce quartier, de ses spécificités architecturales et patrimoniales.

On trouve néanmoins dans cette étude des éléments que je tiens à rappeler. Conserver le mur d'enceinte, qui est une forme de délimitation de ce qui a été le site historique, tout en y pratiquant des ouvertures pour désenclaver la zone, participerait à l'identité du quartier. On parle beaucoup des pavillons d'entrée et des façades, bien qu'elles ne soient pas du tout du même style à Saint-Gilles et à Forest, ainsi que de la chapelle centrale de la prison de Saint-Gilles.

Rappelons aussi que cette prison se trouve en partie sur le territoire de Forest, tandis que la prison de Forest, elle, se trouve exclusivement sur le territoire forestois. D'où la nécessité de travailler à l'échelle des deux prisons, avec les deux communes.

Pour des raisons paysagères - non seulement vu les paysages proches, mais aussi parce que nous sommes sur les collines de Bruxelles -, la densification du site doit être abordée avec la plus grande prudence. Cette situation n'est pas sans conséquence, si l'on en juge par ce qui a déjà été fait non loin de là et qui n'est pas du meilleur effet. Il faudra intégrer les leçons du passé.

Venons-en à la collaboration intrarégionale.

(poursuivant en néerlandais)

Il existe une très bonne collaboration au sein de la Région. Toutes les instances bruxelloises feront partie du comité d'accompagnement, aux côtés des autorités fédérales.

(poursuivant en français)

La concertation avec l'État fédéral est une question essentielle. S'il existe bien une certaine écoute, plusieurs aspects concrets de ce dossier restent sans réponse. Les intentions régionales ont été communiquées clairement à l'État fédéral et à la Régie des bâtiments au cours des différentes réunions et par des courriers officiels.

Selon moi, l'urgence est que les bureaux puissent

De gevangenis van Sint-Gillis bevindt zich voor een deel op het grondgebied van Vorst, terwijl de gevangenis van Vorst enkel op het grondgebied van Vorst gelegen is. Vandaar het belang om een project voor beide sites uit te werken, in samenwerking met de twee gemeenten.

Om landschappelijke redenen (wij zitten op de heuvels van Brussel) moet de verdichting van de site met de grootste voorzichtigheid worden aangepakt. Wij mogen niet dezelfde fouten maken als in het verleden.

(verder in het Nederlands)

De samenwerking binnen het gewest verloopt zeer vlot. Alle Brusselse instanties zullen samen met de federale overheid deel uitmaken van het begeleidingscomité voor de studie.

(verder in het Frans)

Overleg met de federale overheid is essentieel, want er blijven nog heel wat vragen open.

De bureaus moeten urgent over gedetailleerde plannen beschikken om hun werk te kunnen aanvatten. Op 22 maart wordt daartoe samengezeten met de diensten van Justitie en het Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting.

Dat de federale overheid eigenaar is van de terreinen is een plus- maar ook een minpunt. De logica van de federale overheid laat zich niet altijd verzoenen met die van de gefedereerde entiteiten. De site heeft een openbaar karakter, maar dat zegt niets over de manier waarop de federale overheid haar eigendomstitel zal verzilveren.

Het gewest kan alleszins wegen op de beslissingen. Het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP) kleurt de sites van de gevangenissen van Sint-Gillis en Vorst als collectieve voorzieningen in. De bouw van woningen, voorzieningen en aanvullende kleinhandelszaken - wat dat laatste betreft mits naleving van specifieke maatregelen inzake publiciteit - is er onbeperkt toegelaten.

Anders dan in andere dossiers zijn de plannen in de studie conform het GBP. Dat is niet nik.

Nochtans moeten we misschien andere hefbomen gebruiken. We hebben zeker oor naar de wens van

disposer de plans suffisamment détaillés pour commencer leurs travaux. Une réunion est prévue ce 22 mars entre les services de la Justice et de l'Aménagement du territoire bruxellois pour remédier à ce manque de documents. Je pense que nous en disposerons bientôt, même si les clauses de confidentialité doivent encore être fixées.

Nous disposons par ailleurs d'un atout, qui peut aussi ne pas en être un : il s'agit de terrains appartenant aux pouvoirs publics. J'ai déjà eu l'occasion de souligner que les logiques d'une structure fédérale et celles qui inspirent les différentes entités ne sont pas toujours aussi conciliaires que nous pourrions le penser. Le caractère public de cette zone est un élément intéressant sur lequel nous pourrions compter, mais nous n'avons encore aucune garantie de l'État fédéral de la façon dont il entend adopter son point de vue de propriétaire.

Quoiqu'il en soit, la Région possède des leviers qui lui permettent de peser sur les futures décisions. Je vous rappelle que le PRAS reprend les sites des prisons de Saint-Gilles et Forest comme zones d'équipement d'intérêt collectif. En termes d'affectation, le programme autorisé consiste en du logement (illimité), de l'équipement et du commerce complémentaire et accessoire (moyennant des mesures particulières de publicité).

Nous ne sommes pas tout à fait dans la même situation que celle d'autres dossiers assortis de plans régionaux contraires à nos intentions. Ici, il existe une réelle compatibilité entre le programme autorisé par le PRAS et le programme inscrit dans les documents de l'étude. Ce n'est pas négligeable.

Cependant, nous devrions peut-être activer d'autres leviers. L'État fédéral doit par ailleurs être conscient du fait qu'en mandatant un bureau d'études chargé de déterminer la méthode opérationnelle et le paramètre économique du développement du site, nous prenons en considération sa demande légitime de rentabilisation de celui-ci, dans les limites que je viens d'énoncer. Nous devons donc discuter avec l'État fédéral et tenter d'obtenir un accord qui avantageait tout le monde.

Les dossiers des prisons actuelles et de celle de Haren sont découplés, ce qui est une bonne chose. En revanche, méfions-nous : si les dossiers ne sont pas couplés dans le marché, ils pourraient très bien

de federale overheid om de terreinen te rentabiliseren. Daarom ook hebben we een studiebureau belast met de uitwerking van een methodologie en de bepaling van de zone van economische ontwikkeling rond de gevangenissen. We moeten een akkoord zien te bereiken dat ieders belangen dient.

De dossiers van de twee bestaande gevangenissen worden, gelukkig, niet gekoppeld aan het dossier van de gevangenis van Haren, maar de federale overheid kan nog altijd eisen dat de inkomsten de uitgaven compenseren. Dan zou ze wellicht kiezen voor een intense ontwikkeling van de sites in Sint-Gillis en Vorst in ruil voor een fors lager prijskaartje voor de bouw van de gevangenis in Haren. Om dat te vermijden hebben we geen gezamenlijke openbare aanbesteding voor de sites gedaan. Hoe dan ook blijft voorzichtigheid geboden.

De ontkoppeling van de dossiers is goed nieuws.

Misschien is een BBP niet nodig. Het GBP en het BBP streven niet dezelfde doelstellingen na. Het BBP wordt soms als te rigide bestempeld, maar het is een nuttig instrument om de maat van bouwwerken te bepalen.

Ik sluit niet uit dat we de sites een perimeter van gewestelijk belang zouden worden. Het lijkt me dat we de opmaak van een BBP moeten opleggen, des te meer omdat bij een eventueel probleem de coördinatie tussen de betrokken gemeenten moeilijk is.

Een andere mogelijkheid is de toekenning van een voorkooprecht, eventueel voor een gedeelte van de terreinen. Mevrouw de Groote vindt het geen goed idee dat het gewest de terreinen zou aankopen. Het studiebureau zal ons de beste werkwijze voorstellen om onze doelstellingen te verwezenlijken.

Vooralsnog is geen schatting van de waarde van de terreinen vorhanden.

Ook de klassering kan een rem zetten op sommige projecten. Maar aangezien de gebouwen niet geklasseerd zijn, kunnen we dat wapen niet gebruiken.

We zullen zien wat het beste planningsinstrument

l'être dans la logique comptable de l'État. L'État fédéral pourrait très bien nous dire que, même s'il ne s'agit pas du même promoteur, des mêmes entrepreneurs, etc., il veut regagner en recettes ce qu'il va devoir consentir en matière de dépenses.

J'ai été informé que la Direction de la régie des bâtiments ne se voit pas encore confirmée dans cette intention de l'État fédéral. Comme deux d'entre vous l'ont soulevé, le ministre fédéral a cependant affirmé clairement qu'il allait découpler les dossiers. On n'a pas fait un seul marché à propos des deux sites car un couplement aurait fait naître un risque sérieux : dans une logique de rendement, celui qui se serait vu octroyer le marché unique aurait pu avoir tendance à densifier les prisons de Saint-Gilles et de Forest pour pouvoir réduire sa facture pour la construction correspondante à Haren.

Il faut donc rester sur ses gardes car nous pouvons être également confrontés à une logique budgétaire selon laquelle on prendrait en recettes les prisons existantes pour alléger la facture à honorer pour la construction de la prison de Haren.

La prudence reste de mise, mais le découplage serait une bonne nouvelle.

J'en arrive aux outils de planification. Peut-être un PPAS n'est-il pas indispensable. En attendant l'étude, selon mon point de vue, le PRAS et le PPAS n'ont pas les mêmes objectifs. Un PPAS est parfois considéré comme rigide, mais il reste un outil utile pour fixer, notamment, des gabarits d'éventuelles constructions. Nous ne devons donc pas ignorer l'intérêt d'un PPAS dans ces circonstances.

Un périmètre d'intérêt régional (PIR) est-il nécessaire ? Je n'en exclus pas l'idée. Imposer l'élaboration d'un PPAS conforme à nos attentes me semble constituer actuellement la piste à explorer. D'autant que s'il survenait un problème, la coordination des objectifs des deux communes serait complexe.

Le levier du périmètre de préemption ne doit pas non plus être exclu. Mme de Groote nous a dit que ce serait une mauvaise idée que de racheter le terrain, mais le levier de préemption y conduira. Il peut aussi porter sur une partie de la zone. Le bureau d'études devra nous éclairer, le mot d'ordre étant d'utiliser les meilleurs outils pour répondre à

is om onze doelstellingen te verwezenlijken. Sommige hebben we trouwens al ingezet, zoals het BBP, het richtschema of het richtplan in het stadsproject Wet.

(verder in het Nederlands)

Wij beschikken over een waaier van instrumenten om ons te beschermen tegen een eventuele poging om een project te verwezenlijken dat in strijd zou zijn met onze verwachtingen en doelstellingen.

Het is nog te vroeg om de GOMB te betrekken bij de plannen. Het is zeker niet uitgesloten dat we een beroep doen op de gewestelijke instellingen om een coherent project tot stand te brengen.

Affaire à suivre.

(Applaus bij de meerderheid)

nos objectifs.

Il n'existe pas d'estimation du terrain jusqu'à présent.

Un autre atout que vous n'avez pas abordé mais qui va vous satisfaire : le classement peut mettre un frein à certains projets. Comme vous le savez, ces immeubles ne sont pas classés, alors il nous reste cette arme-là.

Nous verrons le meilleur outil planologique et les meilleurs leviers de défense de nos objectifs à activer, dont certains déjà mis en oeuvre : le PPAS, le schéma directeur ou un plan-guide comme dans le Projet Urbain Loi (PUL).

(poursuivant en néerlandais)

Nous disposons d'un large éventail d'instruments pour nous opposer à un éventuel projet qui serait en contradiction avec nos attentes et nos objectifs.

Il est prématué d'associer la SDRB aux plans, mais il n'est pas exclu que nous fassions appel aux organismes régionaux pour réaliser un projet cohérent.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets (en néerlandais).- *On parle "des plans du gouvernement fédéral" qui seraient contradictoires avec ceux de la Région, alors qu'il ne s'est pas encore prononcé définitivement. Déjà, on évoque l'arme du classement pour s'y opposer. Je propose que nous restions sereins et n'anticions pas les événements.*

Vous avez bien illustré la concertation qui existe entre la Région et le niveau fédéral. Nous devons essayer d'arriver à une solution favorable aux deux parties.

Quatre projets ont été présélectionnés. Quand sera désigné effectivement le lauréat ?

Je me réjouis par ailleurs que vous défendiez une bonne mixité sociale, en veillant aux revenus moyens. Pouvez-vous nous donner une idée du nombre de logements moyens qui seront créés ?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets.- Het verbaast me dat men het altijd maar heeft over "dé plannen van de federale overheid" die in strijd zouden zijn met die van het gewest, terwijl de federale overheid hierover zelfs nog geen definitieve uitspraak heeft gedaan. Het is bijna oorlogsretoriek. Zo heeft men het over een "klassement als een mogelijk wapen tegen de plannen van de federale overheid". Ik stel voor om sereen te blijven, het hoofd koel te houden en vooral niet op de zaken vooruit te lopen.

U hebt goed aangetoond dat er contact en overleg is. We moeten proberen om tot een win-winsituatie te komen want de belangen van de federale overheid en die van het gewest hoeven niet tegenstrijdig te zijn. Laat ons gewoon verder overleg plegen met de diverse partners, zoals u dat ook doet, om tot een volwaardig gedragen voorstel te komen. Vooral dat is belangrijk in dit dossier.

Je comprends les réserves à l'égard des tours de logements, mais ne signons pas pour autant leur arrêt de mort. Bien pensées et planifiées, elles doivent rester une possibilité dans un contexte urbain. Bruxelles doit réfléchir à la manière, au lieu et aux circonstances dans lesquelles elle autorise les tours de logements.

Vous n'excluez pas les logements pour étudiants, car le bureau d'études peut tout à fait intégrer cet élément dans son projet. Cependant, la Région pourrait prendre l'initiative, étant donné que nous avons besoin de quelque 5.000 à 7.000 chambres d'étudiants.

Er zitten vier projecten in de preselectie. U bent momenteel bezig met het bepalen van de laureaat. Wat is de timing om die effectief aan te duiden?

Verder verheugt het me dat u voorstander bent van een goede sociale mix met ook oog voor de middeninkomens. Om hoeveel woningen gaat het? Het is misschien voorbarig om daarop te antwoorden, maar ik kan me inbeelden dat het gewest al een idee heeft over het aantal woningen dat het wil realiseren.

Ik begrijp de bezwaren met betrekking tot de woontorens. U haalt het voorbeeld aan van de minder geslaagde woontorens in de buurt, maar dat hoeft echter niet het failliet van de woontorens te betekenen. Als woontorens goed doordacht en ingepland zijn, moeten die in een stad zeker mogelijk zijn. Andere steden, zoals Antwerpen, hebben een nota die vastlegt waar woontorens opgericht mogen worden en wat de criteria zijn. Het is nodig om ook in Brussel na te denken hoe, waar en in welke omstandigheden woontorens toegelaten kunnen zijn, zeker nu er zoveel bijkomende huisvesting gecreëerd moet worden.

U sluit studentenhuisvesting niet uit want het staat het studiebureau vrij om daarmee in het plan rekening te houden. Maar ook het gewest kan daarin een sturende rol spelen en het voortouw nemen. Er zijn 5.000 tot 7.000 studentenkamers nodig. Dat project kan een gedroomde locatie zijn om ook iets te doen aan de problematiek van de studentenhuisvesting, naast de klassieke huisvesting en de buurtwinkels.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Ik kan het niet laten om een allusie te maken op de sfinx. In de oudheid stelde dat mythische monster cryptische vragen en als men verkeerd antwoordde, werd men opgegeten.

Ik heb daarnet een 'sfinxantwoord' gekregen op de vraag of u de muren zult behouden. In dat geval ontwikkelt er zich misschien een 'gated community' achter poorten, die vanaf een bepaald uur gesloten zijn of enkel door personen met een badge kunnen worden ontsloten. Of zult u een open ruimte creëren?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- Vous m'avez livré une réponse de sphinx à propos de la conservation des murs, qui risque de créer un ensemble résidentiel fermé. Réaliserez-vous plutôt un espace ouvert ?

Dans la plupart des réaffectations de prisons en Europe, les murs ont été abattus pour intégrer le site dans son environnement. Pouvez-vous préciser votre intention ?

U wil zich niet laten inspireren door projecten van herbestemming van gevangenissen elders in Europa. Het klopt dat elke situatie anders is. Het feit blijft echter dat in de meeste gevallen de muren werden afgebroken om de buurt te betrekken bij de site, waartoe men de klok rond vrije toegang heeft.

Kunt u een en ander verduidelijken?

Mme la présidente.- La parole est à M. Maron.

M. Alain Maron.- Je souhaiterais vous poser des questions complémentaires.

Quelle sera la procédure ? Comment départagerez-vous les quatre bureaux d'études ? Dans quels délais et selon quels critères ?

Comment les résultats de l'étude seront-ils articulés aux dispositifs régionaux et communaux ?

Vous avez évoqué un éventuel PIR qui permettrait de coordonner les actions à l'échelon régional. Il serait cohérent qu'une étude menée au plan régional se traduise en un outil planologique au même échelon, avant d'être intégrée dans des PPAS avant tout communaux.

Comment organiser le travail de l'administration et celui du maître-architecte ?

Vous avez cité les différentes affectations, dont les indispensables espaces verts, équipements collectifs et écoles, mais aussi les 15% de logements publics à finalité sociale prévus dans la déclaration gouvernementale. Ni Forest ni Saint-Gilles n'atteignent encore ce taux et la proportion de logement social y est largement inférieure à la moyenne régionale. Cependant, ces fonctions ne sont pas rentables et des questions se posent quant à la maîtrise foncière. Qui deviendra propriétaire et à quelles conditions ? Comme cela sera-t-il négocié et articulé avec le pouvoir fédéral ?

Je ne vous ai guère entendu sur le processus participatif. Les riverains devront être impliqués. Or, ce volet indispensable n'apparaît pas dans les demandes faites au bureau d'études.

Notre parlement a voté une résolution visant à promouvoir les concours d'architecture et

Mevrouw de voorzitter.- De heer Maron heeft het woord.

De heer Alain Maron (in het Frans).- *Hoe zal de procedure verder verlopen? Op basis van welke criteria zult u een keuze tussen de vier adviesbureaus maken? Wanneer zal die bekend zijn?*

Op welke manier zullen het gewest en de gemeenten rekening houden met de resultaten van de studie?

U hebt de mogelijkheid van een perimeter van gewestelijk belang geopperd om de acties op gewestelijk niveau te coördineren. Het zou logisch zijn dat de studie op gewestelijk niveau wordt omgezet in een planologisch instrument, voordat deze in de gemeentelijke BBP's wordt overgenomen.

Wat zullen de precieze taken van de administratie en de bouwmeester zijn?

U hebt de verschillende bestemmingen opgesomd, zoals groene ruimten, collectieve voorzieningen en scholen, maar ook 15% openbare woningen met sociaal oogmerk. Nog Vorst noch Sint-Gillis halen momenteel dit percentage en tellen minder sociale woningen dan het gewestelijk gemiddelde. Die functies zijn evenwel niet rendabel. Wie zal eigenaar van het terrein worden? Op welke voorwaarden? Hoe zal hierover met de federale overheid worden onderhandeld?

Ik heb maar weinig gehoord over de inspraakprocedure. De buurtbewoners moeten hun mening kunnen geven. Is de adviesbureaus gevraagd om aandacht voor dit aspect te hebben?

Het Brussels parlement heeft een resolutie aangenomen om architectuurwedstrijden voor grote projecten aan te moedigen. Ook dat element

d'urbanisme pour les grands projets. Cet élément devrait également être intégré au dossier.

J'en viens au patrimoine. Je suis étonné que vous ayez pointé la chapelle centrale, mais pas les ailes, alors que le tout forme un ensemble cohérent. S'agissant des autres murs, nous devrons évaluer leur intérêt patrimonial et les contraintes qu'ils imposent en termes de réaménagement du site et de reconnexion avec le quartier environnant.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Nous attendons les plans pour avancer. Dès que nous les aurons, les bureaux disposeront de 40 jours pour déposer une offre. Après l'examen des offres, le lauréat aura six mois pour soumettre les résultats de son étude.*

(poursuivant en français)

On ne m'a jamais qualifié de sphinx, mais je pense avoir dit que si l'on garde des murs d'enceinte ou une partie de ceux-ci pour conserver une partie du site historique, il faut aussi le désenclaver par rapport au quartier. Il y aurait moyen de garder une partie des murs ou de pratiquer des ouvertures dans ceux-ci à certains endroits, pour pouvoir pénétrer les lieux facilement et éviter le syndrome de l'ensemble résidentiel fermé ("gated community").

(poursuivant en néerlandais)

Bien sûr, le but n'est pas que ce quartier s'isole.

(poursuivant en français)

Concernant la répartition des logements, il est beaucoup trop tôt pour se prononcer. J'ai plaidé pour une mixité du site. Les proportions devront être déterminées en fonction de différents paramètres. La prudence s'impose. Nous devons faire en sorte que ce projet soit crédible en termes de faisabilité économique. J'ai entendu qu'il fallait du logement moyen, du logement à caractère social, du logement social et du logement permettant d'accroître l'accès à la propriété de nos familles. Nous établirons une répartition entre toutes ces fonctions.

Il faut également souligner la nécessité de la

zou in het dossier moeten worden opgenomen.

Inzake erfgoed verbaast het mij dat u naar de centrale kapel verwijst, maar niet naar de zijvleugels, terwijl deze een coherent geheel vormen. Van de andere muren moeten wij de erfgoedwaarde nog onderzoeken en de verplichtingen die hierdoor ontstaan voor de herinrichting en de ontsluiting van het terrein.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué a de woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- We wachten op de plannen. Die zijn onontbeerlijk om verder te gaan. Zodra we daarover beschikken, hebben de bureaus 40 dagen tijd om een offerte in te dienen. Nadat de offertes onderzocht zijn en de opdracht gegund is, heeft de laureaat zes maanden om de resultaten van zijn studie in te dienen.

(verder in het Frans)

Als wij om het historisch karakter te bewaren de omwallingsmuren willen behouden, moeten wij op bepaalde plaatsen in toegangen voorzien om een gated community-syndroom te vermijden.

(verder in het Nederlands)

Het is natuurlijk niet de bedoeling dat die wijk zich isoleert.

(verder in het Frans)

Het is nog te vroeg om ons uit te spreken over de verdeling van de woningen. Ik heb voor gemengdheid gepleit. Er is nood aan woningen voor middeninkomens, woningen met sociaal oogmerk, sociale woningen en woningen die de toegang tot de eigendom verhogen. De verhouding zal afhangen van verschillende parameters. Zo moet het project financieel haalbaar zijn.

Overleg is onontbeerlijk in dit dossier. Het BBP moet daarom worden vergezeld van een overleg-en inspraakprocedure waaraan ook de buurbewoners kunnen deelnemen.

Wij moeten zowel het historisch karakter als de ontsluiting van het terrein met elkaar verzoenen. De vleugels zouden de basis van de woonstructuur

participation. C'est la raison pour laquelle je suis partisan d'un PPAS accompagné par une structure de consultation et de participation de tous au projet dans une totale transparence. Cette procédure de participation incluant les habitants fera l'objet de toute notre attention.

Concernant les murs, nous pouvons donc concilier à la fois les murs et l'ouverture. Les ailes constituent pour moi la question principale en termes d'analyse du patrimoine. J'avais imaginé que les ailes soient le fondement de la structure habitée et que l'on puisse maintenir la configuration en étoile à Saint-Gilles et rappeler ainsi l'historique de l'ensemble. Je ne dispose pas de résultats d'une étude préalable relative aux dimensions, à l'épaisseur des murs et aux structures pour pouvoir m'avancer dans ce domaine. Si l'on peut le faire, on le fera. Cela dépendra du rapport du bureau d'études désigné. C'est une possibilité, mais la faisabilité des projets doit être étudiée.

- *Les incidents sont clos.*

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- *La séance est levée à 11h49.*

kunnen vormen. Wij zouden de stervorm in Sint-Gillis kunnen behouden als verwijzing naar de geschiedenis van het terrein.

Er bestaan geen vroegere studies over de dimensies, de dikte van de muren of de structuren. Alles zal dus afhangen van het rapport van het adviesbureau.

- *De incidenten zijn gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

- *De vergadering wordt gesloten om 11.49 uur.*

ANNEXES**COUR CONSTITUTIONNELLE**

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- les questions préjudiciales relatives à l'article 2 de la loi du 7 mai 2009 portant assentiment à et exécution de l'Avenant, signé à Bruxelles le 12 décembre 2008, à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus, signée à Bruxelles le 10 mars 1964 et modifiée par les Avenants du 15 février 1971 et du 8 février 1999, posées par le Tribunal de première instance de Mons. (n° 5319 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 34/2012 rendu le 8 mars 2012, en cause :
- le recours en annulation de l'article 3 de la loi du 29 avril 2010 modifiant la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations en ce qui concerne les tarifs de transit, introduit par la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG). (n° 5057 du rôle).

- arrêt n° 35/2012 rendu le 8 mars 2012, en cause :
- la question préjudiciale concernant l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel que cet

BIJLAGEN**GRONDWETTELIJK HOF**

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 2 van de wet van 7 mei 2009 houdende instemming met en uitvoering van het Avenant, ondertekend te Brussel op 12 december 2008, bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964 en gewijzigd door de Avenanten van 15 februari 1971 en 8 februari 1999, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen. (nr. van de rol 5319).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 34/2012 uitgesproken op 8 maart 2012, in zake :
- het beroep tot vernietiging van artikel 3 van de wet van 29 april 2010 tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen wat betreft de doorvoertarieven, ingesteld door de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG). (nr. van de rol 5057).
- arrest nr. 35/2012 uitgesproken op 8 maart 2012, in zake :
- de prejudiciële vraag over artikel 29bis van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake

article a été modifié par l'article 2 de la loi du 19 janvier 2001 modifiant diverses dispositions relatives au régime de l'indemnisation automatique des usagers de la route les plus vulnérables et des passagers de véhicules, posée par la Cour d'appel d'Anvers. (n° 5127 du rôle).

- arrêt n° 36/2012 rendu le 8 mars 2012, en cause :
 - la question préjudiciale relative à l'article 515 du Code judiciaire, posée par le Conseil d'Etat. (n° 5135 du rôle).

- arrêt n° 37/2012 rendu le 8 mars 2012, en cause :
 - la question préjudiciale relative à l'article 38, § 3quater, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, posée par le Tribunal du travail de Gand. (n° 5140 du rôle).

- arrêt n° 38/2012 rendu le 8 mars 2012, en cause :
 - la question préjudiciale relative à l'article 145/24, § 1er, alinéa 5, premier tiret, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il était applicable à l'exercice d'imposition 2009, posée par le Tribunal de première instance de Bruges. (n° 5148 du rôle).

- arrêt n° 39/2012 rendu le 8 mars 2012, en cause :
 - la question préjudiciale relative à l'article 2262bis, § 1er, alinéa 1er, du Code civil, posée par le Juge de paix du canton de Malines. (n° 5149 du rôle).

- arrêt n° 40/2012 rendu le 8 mars 2012, en cause :
 - les questions préjudiciables concernant l'article 3 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles. (n° 5162 du rôle).

- arrêt n° 41/2012 rendu le 8 mars 2012, en cause :
 - la question préjudiciale relative à l'article 621 du Code d'instruction criminelle, posée par la chambre des mises en accusation de la Cour

motorrijtuigen, zoals dat artikel werd gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 19 januari 2001 tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de regeling inzake automatische vergoeding van de schade, geleden door zwakke weggebruikers en passagiers van motorrijtuigen, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen. (nr. van de rol 5127).

- arrest nr. 36/2012 uitgesproken op 8 maart 2012, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 515 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5135).

- arrest nr. 37/2012 uitgesproken op 8 maart 2012, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 38, § 3quater, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Gent. (nr. van de rol 5140).

- arrest nr. 38/2012 uitgesproken op 8 maart 2012, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 145/24, § 1, vijfde lid, eerste streepje, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van toepassing voor het aanslagjaar 2009, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge. (nr. van de rol 5148).

- arrest nr. 39/2012 uitgesproken op 8 maart 2012, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 2262bis, § 1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Vrederechter van het kanton Mechelen. (nr. van de rol 5149).

- arrest nr. 40/2012 uitgesproken op 8 maart 2012, in zake :

- de prejudiciële vragen over artikel 3 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel. (nr. van de rol 5162).

- arrest nr. 41/2012 uitgesproken op 8 maart 2012, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 621 van het Wetboek van strafvordering, gesteld

d'appel de Bruxelles. (n° 5172 du rôle).

- arrêt n° 42/2012 rendu le 8 mars 2012, en cause :
 - les questions préjudiciales relatives aux articles 1er, alinéas 6 et 7, et 2, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles. (n° 5182 du rôle).
- arrêt n° 43/2012 rendu le 8 mars 2012, en cause :
 - la question préjudiciale relative à l'article 1022 du Code judiciaire (avant sa modification par la loi du 21 février 2010), posée par le Tribunal de première instance de Termonde. (n° 5269 du rôle).
- arrêt n° 44/2012 rendu le 8 mars 2012, en cause :
 - la demande de suspension de l'article 53 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses (modification de l'article 44, § 1er, 1°, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée), introduite par Patrick Van den Weghe et autres. (n° 5292 du rôle).

door de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Brussel. (nr. van de rol 5172).

- arrest nr. 42/2012 uitgesproken op 8 maart 2012, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1, zesde en zevende lid, en 2, derde lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, gesteld door de Arbeidersrechtbank te Brussel. (nr. van de rol 5182).
- arrest nr. 43/2012 uitgesproken op 8 maart 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek (vóór de wijziging ervan bij de wet van 21 februari 2010), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde. (nr. van de rol 5269).
- arrest nr. 44/2012 uitgesproken op 8 maart 2012, in zake :
 - de vordering tot schorsing van artikel 53 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen (wijziging van artikel 44, § 1, 1°, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde), ingesteld door Patrick Van den Weghe en anderen. (nr. van de rol 5292).